



СО Д Е Р Ж А Н И Е

	Стр.
Решение, касающееся порядка ведения заседания	815
Пункт 41 повестки дня: Бюджетная смета на 1958 финансовый год (продолжение) Доклад Пятого комитета . . . . .	815
Пункт 40 повестки дня: Дополнительная бюджетная смета на 1957 финансовый год Доклад Пятого комитета . . . . .	815
Пункт 44 повестки дня: Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам (окончание) Доклад Пятого комитета . . . . .	816
Пункт 50 повестки дня: Предложение правительства Чили о предоставлении земельного участка в Сант-Яго для канцелярских помещений Организации Объединенных Наций и других международных организаций Доклад Пятого комитета . . . . .	816
Пункт 51 повестки дня: Вопросы персонала: а) система окладов, надбавок и пособий в Организации Объединенных Наций: вопросы, не рассмотренные на одиннадцатой сессии; б) вопрос о географическом распределении персонала Секретариата Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря; в) вопрос об относительной численности служащих, имеющих срочные контракты: доклад Генерального Секретаря; г) пересмотр Положения о персонале и принципов и норм, постепенно проводимых при его применении: доклад Генерального Секретаря; д) предложение об изменении статьи 9 Статута Административного трибунала Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря Доклад Пятого комитета . . . . .	817
Пункт 52 повестки дня: Международная школа Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря Доклад Пятого комитета . . . . .	821
Пункт 17 повестки дня: Назначение Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций (окончание). . . . .	821

	Стр.
Пункт 41 повестки дня: Бюджетная смета на 1958 финансовый год (окончание) Доклад Пятого комитета . . . . .	821
Пункт 58 повестки дня: Кипрский вопрос Доклад Первого комитета . . . . .	823
Заявление Председателя . . . . .	823
Пункт 66 повестки дня: Декларация о мирном сосуществовании государств Доклад Первого комитета . . . . .	823
Пункт 63 повестки дня: Венгерский вопрос Доклад специального представителя Генеральной Ассамблеи по венгерскому вопросу . . . . .	831
Завершение работы двенадцатой сессии . . . . .	836
Пункт 2 повестки дня: Минута молчания, посвященная молитве или размышлению . . . . .	843
Закрытие сессии . . . . .	843

Председатель: Сэр Лесли МУНРО  
(Новая Зеландия)

Решение, касающееся порядка ведения заседания

В соответствии с правилом 68 правил процедуры Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать докладов Первого и Пятого комитетов.

ПУ Н К Т 41 П О В Е С Т К И Д Н Я

Б Ю Д Ж Е Т Н А Я С М Е Т А  
Н А 1958 Ф И Н А Н С О В Ы Й Г О Д  
(продолжение)

Д О К Л А Д П Я Т О Г О К О М И Т Е Т А (А/3793)

ПУ Н К Т 40 П О В Е С Т К И Д Н Я

Д О П О Л Н И Т Е Л Ь Н А Я С М Е Т А  
Н А 1957 Ф И Н А Н С О В Ы Й Г О Д

Д О К Л А Д П Я Т О Г О К О М И Т Е Т А (А/3795)

## ПУНКТ 44 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ВЗНОСАМ  
(окончание)

## ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (А/3798)

Г-н де Пиннес (Испания), докладчик Пятого комитета, представляет доклад этого Комитета.

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В списке ораторов нет никого, кто хотел бы объяснить мотивы своего голосования по проекту резолюции относительно шкалы коррективов по месту службы. Я, поэтому, ставлю на голосование проект резолюции по пункту 41 повестки дня, который рекомендован Пятым комитетом в его докладе по этому вопросу [А/3793].

Проект резолюции принимается 60 голосами против 9, при 4 воздержавшихся.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Следующий доклад касается пункта 40 повестки дня, озаглавленного «Дополнительная смета на 1957 финансовый год». У меня нет списка ораторов, которые хотели бы объяснить мотивы своего голосования по этому вопросу. Поэтому я поставлю на голосование проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в его докладе по этому вопросу [А/3795].

Проект резолюции принимается 62 голосами против 9.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь Генеральная Ассамблея может приступить к рассмотрению пункта 44 повестки дня относительно шкалы взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций. Текст проекта резолюции, единогласно принятый Пятым комитетом, приведен в докладе Комитета по этому вопросу [А/3798]. Я полагаю, что он будет единогласно принят Генеральной Ассамблей.

Проект резолюции принимается единогласно.

4. Г-н АХМЕД (Судан) (говорит по-английски): Делегация Судана желает кратко объяснить свое голосование по шкале взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций. Делегация Судана желает изложить свою позицию по этому вопросу для сведения Генеральной Ассамблеи и для руководства Комитета по взносам.

5. Мы со всей искренностью считаем, что взнос Судана определен Комитетом по взносам и одобрен Пятым комитетом несправедливо и неправильно.

Как государство, недавно ставшее независимым и обремененное внутренними и внешними обязательствами, мы считаем, что установленный для нас взнос является отклонением от критерия Комитета по взносам. В нем не учтены наши особые обстоятельства, в нем не учтено наше финансовое положение, и он не соответствует нашей платежеспособности.

6. Делегация Судана не хочет обсуждать этот вопрос по существу. Мы уже неоднократно излагали свою позицию в ходе длительной и острой дискуссии по этому вопросу в соответствующем органе Генеральной Ассамблеи. Несмотря на все это мы голосовали за резолюцию в Комитете, и мы голосовали за эту резолюцию сегодня. Несмотря на то что это тяжело и болезненно, Судан с готовностью и охотно подчиняется правилу большинства. Однако мы надеемся на будущее. Председатель Комитета по взносам г-н Лаль отнесся с большим пониманием и сочувствием к нашей позиции, за что мы весьма благодарны.

7. В заключение, я хочу подчеркнуть тот факт, что мы придаем большое значение пересмотру шкалы взносов, который должен состояться в следующем году. Мы не просто выражаем надежду, что взнос Судана будет сокращен; мы твердо убеждены, что Комитет по взносам найдет не только возможным и осуществимым, но также необходимым и существенным сократить наш взнос.

## ПУНКТ 50 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА ЧИЛИ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ЗЕМЕЛЬНОГО УЧАСТКА В САНТ-ЯГО ДЛЯ КАНЦЕЛЯРСКИХ ПОМЕЩЕНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И ДРУГИХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

## ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (А/3799)

Г-н де Пиннес (Испания), докладчик Пятого комитета, представляет доклад этого Комитета.

8. Сэр Пирсон ДИКСОН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Мне хотелось бы воспользоваться этой возможностью лишь для того, чтобы еще раз сказать делегации Чили, что делегация Соединенного Королевства высоко ценит решение правительства Чили, предложившего земельный участок в Сант-Яго для канцелярских помещений Экономической комиссии для Латинской Америки. Это, разумеется, весьма щедрое предложение; это предложение удовлетворяет потребность, ощущавшуюся в течение долгого времени, и дает возможность Организации Объединенных Наций построить здание в Сант-Яго, в котором будут размещены работающие там органы Организации Объединенных Наций.

9. На нас производит такое большое впечатление не столько то, что предоставление земельного участка является первым шагом на пути к удовлетворению этих потребностей, хотя это также достаточно важно, сколько тот факт, что предложение было сделано. Такой щедрый акт характерен для благородного чилийского государства, с которым Соединенное Королевство поддерживает давно установившиеся отношения, характеризующиеся дружбой и уважением. Именно такая щедрость поддерживает в нас веру в эту Организацию.

10. Г-н МОНТЕРО де ВАРГАС (Парагвай) (говорит по-испански): Мне хотелось бы напомнить, что я принимал участие в качестве представителя Парагвая в обсуждении этого пункта повестки дня на заседаниях Пятого комитета.

11. Теперь от имени правительств Аргентины, Боливии, Бразилии, Гаити, Гватемалы, Гондураса, Доминиканской Республики, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Мексики, Никарагуа, Панама, Парагвая, Перу, Сальвадора, Уругвая и Эквадора я с удовлетворением подтверждаю в этой Ассамблее нашу глубокую признательность за щедрое предложение правительства и народа Чили, которое они сделали Организации Объединенных Наций, бесплатно предоставив земельный участок для сооружения здания для канцелярских помещений Экономической комиссии для Латинской Америки и других органов Организации Объединенных Наций.

12. Мы тепло приветствуем этот шаг правительства Чили, потому что он позволяет Организации Объединенных Наций быть физически представленной в Южной Америке, что еще больше увеличивает ту пользу, которую приносят специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, размещенные в Чили.

13. В заключение мне хотелось бы сказать, что мы с большим удовольствием и с глубоким удовлетворением выслушали выступление представителя Соединенного Королевства. Мы глубоко благодарны за заявление, в котором он так умело резюмировал все то, о чем говорилось в Пятом комитете.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Генеральная Ассамблея будет голосовать по проекту резолюции, содержащемуся в докладе Пятого комитета [A/3799].

Проект резолюции принимается 64 голосами при 10 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Если никто не желает выступать по мотивам голосования, мне, как Председателю, хотелось бы выразить от имени Генеральной Ассамблеи благодарность за это щедрое и весьма полезное предложение правительства Чили.

## ПУНКТ 51 ПОВЕСТКИ ДНЯ

### ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛА:

а) СИСТЕМА ОКЛАДОВ, НАДБАВОК И ПОСОБИЙ В ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ВОПРОСЫ, НЕ РАССМОТРЕННЫЕ НА ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ;

б) ВОПРОС О ГЕОГРАФИЧЕСКОМ РАСПРЕДЕЛЕНИИ ПЕРСОНАЛА СЕКРЕТАРИАТА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ;

в) ВОПРОС ОБ ОТНОСИТЕЛЬНОЙ ЧИСЛЕННОСТИ СЛУЖАЩИХ, ИМЕЮЩИХ СРОЧНЫЕ КОНТРАКТЫ: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ;

г) ПЕРЕСМОТР ПОЛОЖЕНИЯ О ПЕРСОНАЛЕ И ПРИНЦИПОВ И НОРМ, ПОСТЕПЕННО ПРОВОДИМЫХ ПРИ ЕГО ПРИМЕНЕНИИ: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ;

е) ПРЕДЛОЖЕНИЕ ОБ ИЗМЕНЕНИИ СТАТЬИ 9 СТАТУТА АДМИНИСТРАТИВНОГО ТРИБУНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

### ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/3797)

Г-н де Пиннес (Испания), докладчик Пятого комитета, представляет доклад этого Комитета.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): По вопросам персонала Пятый комитет рекомендует принять три проекта резолюций, изложенных в его докладе [A/3797], а делегация Болгарии внесла поправку [A/L.244] к проекту резолюции В.

17. Теперь мы выслушаем объяснения по мотивам голосования этих проектов резолюций и поправок.

18. Г-н ГЕОРГИЕВ (Болгария) (говорит по-французски): Делегация Болгарии, желая способствовать решению вопроса о географическом распределении персонала Секретариата Организации Объединенных Наций, вносит поправки [A/L.244] к проекту резолюции В, приведенному в докладе Пятого комитета [A/3797].

19. Не отнимая слишком много времени у Генеральной Ассамблеи, я должен сказать лишь несколько слов об этих поправках. Прежде всего мне хотелось бы напомнить Генеральной Ассамблее, что почти такие же поправки, хотя и в другой форме, были внесены делегацией Цейлона в Пятом комитете, но не были приняты. Тем не менее, мы набрались смелости, если можно так сказать, чтобы еще раз заняться этими поправками и сделать то, что, по нашему мнению, улучшит их.

20. В пункте a резолютивной части проекта резолюции В Генеральному Секретарю предлагается продолжать усилия, для того чтобы обеспечить возможно более точное соответствие с рекомендацией, изложенной в пункте 1 резолюции 1097 (XI) Мы предлагаем добавить следующие слова в конце пункта a:

«в особенности:

1) путем увеличения, когда это представляется возможным, представительства стран с непропорционально малым представительством,

ii) путем достижения более справедливого и широкого географического распределения должностей категории главного сотрудника, директора и вице-секретаря».

21. Мы считаем, что таким образом мы обеспечиваем Генеральному Секретарю должное руководство, более точное и конкретное руководство, которое поможет ему в быстром и широком применении принципа географического распределения, изложенного в Уставе.

22. Пятый комитет и огромное большинство делегаций, недовольных созданным положением, хотят выделить именно эти два аспекта в политике подбора персонала Секретариата, и мы хотели бы, чтобы в проект резолюции был включен специальный пункт.

23. Наша вторая поправка предусматривает включение нового пункта b следующего содержания:

«b) для успешного выполнения первых двух мероприятий руководствоваться принципами, утвержденными для оценки взносов государств-членов в бюджет Организации Объединенных Наций, при условии, что для государств-членов с минимальными взносами будет установлен минимум в три должности».

Третья поправка предусматривает изменение нумерации пункта b, чтобы сделать его пунктом c.

24. Мне хотелось бы кратко остановиться на второй поправке, потому что против нее был высказан ряд возражений даже в нашей делегации и в других делегациях социалистических стран, арабских стран, азиатских и африканских стран. У меня не было возможности поговорить со многими делегациями, о чем я сожалел, но я считаю, что...

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хочу сообщить представителю Болгарии, что это не объясняет того, как другие голосовали или почему они не голосовали определенным образом; это — с глубоким уважением к представителю Болгарии — объясняет, как вы собираетесь голосовать и по-

чему вы собираетесь голосовать. Будьте любезны продолжать, но — это не прения.

26. Г-н ГЕОРГИЕВ (Болгария) (говорит по-французски): Извините, но я считаю, что я должен объяснить более подробно этот вопрос. Я не принимал участия в работе Пятого комитета, и мой друг г-н Боев, который является нашим послом и который принимал участие в работе Пятого комитета, поручил мне это сделать. Это трудное задание. Я прошу извинения и перейду непосредственно к вопросу.

27. Мне хотелось бы сделать несколько кратких разъяснений к этой поправке. Я должен это сделать, потому что в противном случае я не смогу ее внести.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Поправки внесены. Я обращаю внимание представителя Болгарии на тот факт, что я хочу, чтобы он ограничился объяснением мотивов голосования. Таковы правила, и их надо выполнять.

29. Г-н ГЕОРГИЕВ (Болгария) (говорит по-французски): Я постараюсь следовать вашему совету. Однако вы должны разрешить мне сказать несколько слов; в противном случае нет смысла вносить поправки.

30. Как я уже говорил, эта вторая поправка не отклоняется от принципа, изложенного в статье 101 (3) Устава. Это просто руководящая идея, которую мы хотели бы дать Секретариату, чтобы облегчить его задачу проведения в жизнь принципа географического распределения.

31. В основу этой директивы было положено общее число членов Секретариата, назначенных в соответствии с принципом географического распределения. Это число равно 1 200. У нас есть это число, и, поэтому, мы уже ограничены. Более того, в качестве отправного пункта мы берем как минимум три служащих на государство. В-третьих, мы берем шкалу распределения, которая, начиная с минимального числа, вырастает в соответствии с размерами взноса государств-членов. Таким образом, в пределах общего количества в 1 200 и 1 214 служащих каждое государство-член будет иметь право послать в Секретариат такое количество членов, которое соответствует его взносу, с минимумом в три служащих или больше.

32. Кроме того, я считаю, что Секретариат уже следует этому порядку в отношении географического распределения персонала. Мы просто хотим ясно изложить это правило. Я не считаю, что это будет выгодным государствам, делающим наибольшие взносы, потому что число таких служащих — 1 200 человек — устанавливает предел в отношении числа служащих, на которое государства, делающие

самые высокие взносы, имеют право. С другой стороны, минимум в три человека устанавливает предел в другом направлении. Мы принимаем те же самые принципы, которыми мы пользуемся при определении взносов государств-членов в бюджет Организации Объединенных Наций.

33. Я считаю, что мы должны идти этим путем, потому что мы должны иметь шкалу, по которой можно определять количество персонала, назначаемого от каждой страны. Где мы можем найти такую шкалу? У нас уже есть одна, и она не противоречит духу Устава или принципу географического распределения. Она просто облегчает применение этого принципа. Жаль, что я не могу остановиться более подробно на этом вопросе.

34. Возможно, что представитель какой-либо богатой страны, делающей наибольший взнос, например представитель Соединенных Штатов, будет возражать, что наше предложение узаконивает теперешнее положение в отношении географического распределения персонала и что оно ставит в более выгодное положение страны, которые имеют наибольшее количество персонала в Секретариате. Нам могут сказать, что мы ставим богатые страны даже в еще более выгодное положение, потому что богатство и бедность берется в качестве основы для географического распределения персонала. Я считаю, что такое возражение было бы несправедливым, если учесть текст улучшенной поправки, которую мы вносим.

35. Как я уже сказал, у нас имеется минимум, с одной стороны, и максимальное количество персонала, с другой стороны. В этих пределах мы предлагаем географическое распределение, соответствующее шкале взносов государств-членов. На первый взгляд такое распределение может показаться произвольным, но мы не можем не быть произвольными, если мы будем принимать во внимание интересы географических районов и различных стран. Используя шкалу взносов государств-членов, мы можем разделить государства на различные категории в этих пределах. Я даже попытался составить план для самого себя, и я вижу, что это сделать совсем не трудно. Мы применяем принцип географического распределения так, как он изложен в статье 101 (3), и мы просто даем практическое руководство. Мне хотелось бы добавить, что наше предложение никоим образом не предвещает других аспектов данной проблемы.

36. Я только что сказал, что у нас не было возможности узнать мнения других делегаций. Я это сделал, для того чтобы еще раз сказать, что мы хотим лишь способствовать разрешению этого спорного вопроса, который стремились разрешить в течение долгого времени делегации стран, поставленных в менее благоприятное положение, но представляющих громадное большинство. Без разреше-

ния этой проблемы Организация Объединенных Наций не сможет никак отражать идеалы этих делегаций.

37. К сожалению, мы не могли иметь общую дискуссию по этому вопросу, но я понимаю, что теперь слишком поздно.

38. Г-н КЛЮЧНИК (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Как и предполагал предыдущий оратор, делегация Соединенных Штатов по некоторым весьма очевидным причинам будет голосовать против поправок [A/L.244], внесенных Болгарией к проекту резолюции В.

39. На одиннадцатой сессии Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 1097 (XI), которая дает ясное руководство Генеральному Секретарю в вопросах географического распределения персонала Секретариата. Пункт I этой резолюции был очень тщательно разработан после полной дискуссии. Я считаю, что он по-прежнему выражает мнение Генеральной Ассамблеи. Поправка Болгарии — если она будет принята — только запутает положение.

40. В подпунктах I и II, которые делегация Болгарии предлагает добавить к пункту а, лишь точно повторяется то, что говорится в резолюции одиннадцатой сессии, причем на языке, который гораздо менее ясен, чем язык прошлогодней резолюции. Новый пункт b поднимает еще более серьезную проблему. С должным уважением к тексту, мы сомневаемся, что кто-либо из нас понимает, что говорится на самом деле в этом пункте. Мы не видим, как такой пункт может служить руководством Генеральному Секретарю. По-видимому, этим пунктом хотят навязать Генеральному Секретарю какие-то механические ограничения в таком вопросе, где, по нашему мнению, механические ограничения неуместны и неприемлемы. По Уставу Генеральный Секретарь уже обязан уделить должное внимание «важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе». Мы не можем добавлять или исключать что-либо из Устава. Мы полностью уверены в том, что Генеральный Секретарь будет по-прежнему делать все от него зависящее, чтобы выполнять предписание Устава.

41. Поэтому делегация Соединенных Штатов будет голосовать против всех поправок Болгарии.

42. Г-н МУФТИ (Сирия) (говорит по-французски): Делегация Сирии хотела бы потребовать отдельного голосования по новому пункту b, изложенному в поправках, внесенных Болгарией. Моя делегация будет вынуждена воздержаться от голосования по этому подпункту, но она будет голосовать за другие пункты.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Насколько я понимаю, возражений нет против того,

чтобы мы последовали совету представителя Сирии, и представитель Эфиопии также просил меня об этом.

44. Г.Н. ЗАРУБИН (Союз Советских Социалистических Республик): Делегация Советского Союза придает большое значение географическому распределению персонала Секретариата Организации Объединенных Наций.

45. При обсуждении этого вопроса в Пятом комитете делегация Советского Союза на конкретных примерах показала, что положение дела в нашей Организации с географическим распределением персонала Секретариата обстоит неудовлетворительно. Известно, что почти половина не только руководящих должностей, но и всех должностей, набираемых на международной основе, занята гражданами Соединенных Штатов, Великобритании и Франции. С другой стороны, свыше 50 процентов государств-членов Организации не имеют своих граждан в руководящем звене Секретариата и незначительно или совершенно не представлены в других звеньях Секретариата.

46. На своей одиннадцатой сессии Генеральная Ассамблея приняла резолюцию [1097 (XI)] об изменении в географическом распределении персонала Секретариата. Эта резолюция предусматривала, чтобы Генеральный Секретарь в будущем при назначении служащих на должности всех классов оказывал предпочтение гражданам стран, образующих непропорционально малую часть Секретариата. Эта резолюция поддерживалась большинством делегаций и в том числе советской делегацией. Как и другие делегации мы выражали тогда уверенность, что Генеральный Секретарь, руководствуясь указанным выше решением Ассамблеи, примет необходимые меры, с тем чтобы значительно улучшить географическое распределение персонала Секретариата.

47. Однако с тех пор положение в этом вопросе мало чем улучшилось. Делегация Советского Союза поддерживает представленный Пятым комитетом проект резолюции, в котором предлагается, чтобы Генеральный Секретарь продолжал свои усилия, направленные на обеспечение возможно более полного соблюдения прошлых решений Ассамблей при будущих назначениях служащих в Секретариате на должности всех классов.

48. Мы считаем, однако, этот проект резолюции недостаточным. Поэтому делегация Советского Союза будет голосовать за поправку, внесенную делегацией Болгарии к проекту резолюции Пятого комитета. Мы считаем, что эти поправки направлены на справедливое разрешение важной проблемы географического распределения персонала Секретариата.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я считаю, что Генеральная Ассамблея может сейчас приступить к голосованию проекта резолюции А относительно системы окладов, надбавок и пособий Организации Объединенных Наций, содержащегося в докладе Пятого комитета [A/3797].

Проект резолюции принимается единогласно.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь мы переходим к проекту резолюции В, в котором рассматриваются вопросы географического распределения персонала Организации Объединенных Наций. Делегация Болгарии внесла поправки к этому проекту резолюции [A/L.244]. Меня попросили поставить на голосование эти поправки по пунктам.

51. Первая поправка предусматривает добавление подпунктов I и II в конце пункта а резолютивной части проекта резолюции В.

Первая поправка отклоняется 35 голосами против 27, при 11 воздержавшихся.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь я ставлю на голосование вторую поправку, предусматривающую добавление нового пункта б к проекту резолюции В. Поступило требование о поименном голосовании.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынужтому Председателем, представителю Австралии предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Цейлон, Чехословакия, Египет, Гана, Венгрия, Ирак, Иордания, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сирия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Йемен, Албания.

Голосовали против: Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Бирма, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Куба, Дания, Доминиканская Республика, Эвадор, Сальвадор, Франция, Гватемала, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Люксембург, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Португалия, Испания, Швеция, Таиланд, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Аргентина.

Воздержались: Коста-Рика, Эфиопия, Финляндия, Греция, Гаити, Индия, Индонезия, Иран, Лаос, Либерия, Ливия, Малайская Федерация, Марокко, Непал, Судан, Тунис, Турция, Югославия, Афганистан.

Вторая поправка отклоняется 42 голосами против 18, при 19 воздержавшихся.<sup>1</sup>

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Ввиду того что эта поправка была отклонена, я не ставлю на голосование третью поправку, положения которой логически вытекают из второй.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Ввиду того что поправки не были приняты, ставлю на голосование проект резолюции В, рекомендованный в докладе Пятого комитета [A/3797]. Поступило требование о поименном голосовании.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынутому Председателем, представителю Австралии предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Цейлон, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Финляндия, Франция, Гана, Греция, Гаити, Венгрия, Исландия, Индия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Лаос, Либерия, Ливия, Люксембург, Малайская Федерация, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Польша, Португалия, Румыния, Саудовская Аравия, Испания, Судан, Швеция, Сирия, Таиланд, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Южно-Африканский Союз, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Афганистан, Албания, Аргентина.

Воздержались: Камбоджа, Гватемала, Индонезия, Иран, Иордания.

Проект резолюции принимается 74 голосами при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В проекте резолюции С говорится, что доклад Генерального Секретаря о пересмотре Положения о персонале принимается к сведению. Я полагаю, что никто не возражает против принятия этого проекта резолюции.

Проект резолюции принимается.

<sup>1</sup> После окончания голосования Сирия сообщила Председателю, что ее голос следует включить не в число голосовавших за поправку, а в число воздержавшихся от голосования.

## ПУНКТ 52 ПОВЕСТКИ ДНЯ

### МЕЖДУНАРОДНАЯ ШКОЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

#### ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/3801)

Г-н де Пиньес (Испания), докладчик Пятого комитета, представляет доклад этого комитета.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Переходим к проектам резолюций А и В, рекомендованным Пятым комитетом в докладе о Международной школе Организации Объединенных Наций [A/3801] Ввиду того что никто не желает выступать по мотивам голосования этих двух проектов резолюций, ставлю их на голосование.

Проект резолюции А принимается 69 голосами при 7 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Проект резолюции В принимается 60 голосами против 8, при 8 воздержавшихся.

## ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ

### НАЗНАЧЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (окончание)

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я полагаю, что Генеральная Ассамблея желает единодушно утвердить проект резолюции Бразилии, Индии и Италии [A/L.243] относительно условий назначения Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

Проект резолюции принимается единогласно.

## ПУНКТ 41 ПОВЕСТКИ ДНЯ

### БЮДЖЕТНАЯ СМЕТА НА 1958 ФИНАНСОВЫЙ ГОД (окончание)

#### ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/3800)

Г-н де Пиньес (Испания), докладчик Пятого комитета, представляет доклад этого Комитета и выступает со следующим заявлением.

58. Г-н де ПИНИЕС (Испания), докладчик Пятого комитета (говорит по-испански): Мне хотелось бы выразить благодарность Генеральной Ассамблее за то, что она оказала мне честь, назначив меня докладчиком Пятого комитета. Мне также хотелось

бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить членов Секретариата, которые являются образцовыми международными гражданскими служащими, за оказанное мне неоценимое сотрудничество.

59. Г.Н. ЗАРУБИН (Союз Советских Социалистических Республик) В докладе Пятого комитета предлагается бюджетная смета на 1958 год в сумме 55 млн. долл., что на 4,3 млн. долл. больше суммы ассигнований, утвержденной Генеральной Ассамблеей на 1957 год.

60. Испрашиваемая на 1958 год сумма ассигнований является самой высокой суммой бюджета в истории Организации Объединенных Наций и свидетельствует о все продолжающемся из года в год систематическом и, по нашему мнению, малооправданном росте ее бюджетных расходов. Генеральная Ассамблея только что утвердила дополнительную смету на 1957 год в сумме 2,4 млн. долларов. Это означает, что с учетом установленных доходов общая сумма взносов членов Организации Объединенных Наций составит в будущем году почти 52 млн. долл., или на 3 млн. долл. больше суммы взносов, распределенных в 1957 году.

61. Увеличивающиеся с каждым годом бюджетные расходы Организации вызывают серьезную тревогу у ее членов. Эта тревога тем более основательная, если учесть, что наряду с расходами, которые государства-члены несут по обеспечению Организации Объединенных Наций необходимыми средствами, им также приходится оплачивать значительные расходы на содержание различных специализированных учреждений, — расходы, которые также растут с каждым годом.

62. Достаточно сказать, что общее финансовое бремя, которое ложится на плечи членов Организации в связи с деятельностью всей системы, всех органов Организации Объединенных Наций, увеличилось за последние пять лет на 26 процентов и составляет теперь сумму более 100 млн. долларов. Следует при этом заметить, что в эту сумму не входят расходы членов Организации Объединенных Наций по различным внебюджетным программам, исчисляемые около 80 млн. долл. в год.

63. Во время обсуждения в Пятом комитете бюджетной сметы на 1958 год делегация Советского Союза указывала на необходимость стабилизировать ежегодные бюджетные расходы Организации, с тем чтобы прекратить ничем не оправданный их рост. Делегация Советского Союза приводила в Пятом комитете подробные данные, из которых было видно, что испрашиваемые на будущий год ассигнования свидетельствуют о неэкономном и малоэффективном использовании имеющихся у Организации Объ-

единенных Наций ресурсов. В ряде случаев эти расходы не оправдываются действительными нуждами Организации.

64. Основной статьёй расходов по бюджетной смете на 1958 год являются расходы по содержанию Секретариата Организации. Для этой цели и в предстоящем финансовом году ассигнуется около 35 млн. долл. или почти две трети всей суммы бюджетной сметы. Это на 1,2 млн. долл. больше, чем ассигнования, утвержденные Ассамблеей на 1957 год.

65. В будущем году в аппарате Секретариата учреждается 4 390 штатных должностей, или на 75 должностей больше числа должностей, утвержденных на 1957 год. Помимо этого, более 1 млн. долл. ассигнуется в будущем году на содержание временного персонала и так называемых консультантов.

66. Мы считаем, что такое увеличение аппарата Секретариата и связанных с ним расходов ничем не может быть оправдано. Секретариат Организации Объединенных Наций существует почти двенадцать лет. За это время его сотрудники безусловно приобрели значительный опыт и высокую квалификацию, и при более умелой организации работы Секретариата он в состоянии справиться с увеличивающимся объемом работы Организации без каких-либо дополнительных расходов.

67. Предназначенные на 1958 год расходы на содержание аппарата Секретариата могут, по нашему мнению, быть сокращены, если принять во внимание те широкие возможности, которые получил Генеральный Секретарь в связи с утверждением новой формы бюджета.

68. Начиная с 1958 года Генеральный Секретарь имеет возможности, во-первых, более гибко, экономно и рационально использовать персонал и бюджетные кредиты; во-вторых, более строго применять принцип очередности программ и, в-третьих, осуществлять более рациональные методы административного управления и контроля.

69. Однако, как это было признано Консультативным комитетом, а также рядом делегаций в Пятом комитете, вытекающие из новой формы бюджета возможности получения значительной экономии не нашли должного отражения в бюджетной смете на 1958 год.

70. Советская делегация считает, что также неэкономно расходуются по смете средства, предназначенные на информационную деятельность Организации. На будущий год на эту деятельность ассигнуется около 5 млн. долл., или почти на 300 000 долл. больше ассигнований, утвержденных Ассамблеей на эти цели в 1957 году. Испрашиваемые на

1958 год ассигнования на информационную деятельность находятся в прямом противоречии с решением Пятого комитета прошлой сессии Генеральной Ассамблеи относительно того, чтобы общая сумма расходов по информации была ограничена, максимум, 4,5 млн. долларов.

71. Делегация Советского Союза должна также вновь заявить, что значительные средства Организации расходуются не по назначению. В частности, по бюджетной смете на будущий год более 3 млн. долл. предназначается израсходовать на деятельность таких органов, как Комиссия по объединению и восстановлению Кореи, Служба на местах и т.д., которые созданы в нарушение Устава.

72. По приведенным причинам делегация Советского Союза голосовала в Пятом комитете и будет голосовать и здесь против проекта резолюции о бюджетных ассигнованиях на 1958 год.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В моем списке больше нет ораторов, которые желали бы выступить с объяснением по мотивам голосования, поэтому я считаю, что мы можем приступить к голосованию проектов резолюций, представленных Пятым комитетом в его докладе [А/3800].

Проект резолюции А принимается 68 голосами против 9, при 2 воздержавшихся.

Проект резолюции В принимается единогласно.

Проект резолюции С принимается единогласно.

Проект резолюции D принимается единогласно.

Проект резолюции E принимается 66 голосами против 9.

Проект резолюции F принимается 64 голосами против 9, при 1 воздержавшемся.

## ПУНКТ 58 ПОВЕСТКИ ДНЯ

### КИПРСКИЙ ВОПРОС

#### ДОКЛАД ПЕРВОГО КОМИТЕТА (А/3794)

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Приглашаю докладчика Первого комитета, представителя Австрии, г-на Матша представить доклад по этому пункту повестки дня. Докладчик Первого комитета отсутствует; мы начали работу в отсутствие докладчика, потому что доклад находится у членов Генеральной Ассамблеи. В списке нет никого, кто хотел бы дать объяснения по мотивам голосования.

75. Предоставляю слово представителю Сирии к порядку ведения заседания.

76. Г-н МУФТИ (Сирия) (говорит по-французски): Я не думаю, что мы должны продолжать обсуждение пункта 58 повестки дня до тех пор пока все члены Первого комитета не соберутся здесь, на пленарном заседании. Поэтому я официально предлагаю прервать заседание.

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Мне сообщили, что Первый комитет уже закончил свою работу; однако если есть какие-либо затруднения в отношении прибытия сюда его членов, я готов прервать заседание Генеральной Ассамблеи на десять минут. Поэтому мы сделаем перерыв на десять минут, но я хочу указать членам Генеральной Ассамблеи: я хочу возобновить работу точно в 17 ч. 20 м., через десять минут.

В 17 ч. 10 м. объявляется перерыв и заседание возобновляется в 17 ч. 20 м.

Г-н Матш (Австрия), докладчик Первого комитета, представляет доклад этого Комитета.

78. Г-н МАТШ, докладчик Первого комитета (Австрия) (говорит по-английски): Прения в Первом комитете вновь показали сложность этой проблемы, из-за того что в ней затрагиваются особые обстоятельства. Подавляющее большинство представителей было озабочено тем, что со времени принятия резолюции 1013 (XI) от 26 февраля 1957 г. не было достигнуто никакого прогресса в решении этой проблемы. Они считали, что ввиду серьезной ситуации на острове Кипре решение должно быть найдено возможно скорее.

79. Однако были высказаны различные мнения относительно того, каким образом Генеральная Ассамблея может способствовать достижению решения. Большинство представителей придерживалось того мнения, что недостаточно просто повторить те идеалы, которые были выражены в резолюции, принятой на последней сессии Генеральной Ассамблеи. Эти представители указывали на необходимость того, чтобы Генеральная Ассамблея выработала план переговоров между правительством Соединенного Королевства и представителями народа Кипра с целью осуществления народом Кипра права на самоопределение. Другие делегации считали, что ввиду особых обстоятельств, сложившихся в отношении Кипра, Генеральная Ассамблея не должна никоим образом предопределять будущие переговоры между Соединенным Королевством, Грецией, Турцией и представителями народа Кипра. Поэтому они считали, что Генеральная Ассамблея должна выразить пожелание о том, чтобы в результате таких переговоров было найдено решение в соответствии с принципами Устава, которые включают и принцип самоопределения.

80. Первый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять его проект резолюции.

81. Г-н ЧАПМАН (Гана) (говорит по-английски): В продолжении всей дискуссии в Первом комитете по кипрскому вопросу делегация Ганы поддерживала точку зрения тех, кто защищал применение принципа самоопределения к народу Кипра. В применении к Кипру мы понимаем этот принцип таким образом, что народ этого острова будет иметь право на независимость, затем последует любое решение, которое он может принять в отношении будущих связей с другими государствами. Сегодня я имел возможность прочесть заключительные заявления и, в частности, объяснения по мотивам голосования, сделанные различными делегациями. Я также попытался уточнить различные мнения, изложенные в этих заявлениях.

82. В настоящее время у делегации Ганы появились сомнения, и мне хотелось, чтобы представитель Греции их развеял. Верно ли, что, по мнению делегации Греции, самоопределение означает энозис или аннексию Кипра Грецией без предоставления, прежде всего, Кипру возможности получить независимость, с тем чтобы он мог свободно, как суверенное государство, принять решение относительно аннексии со стороны Греции или о вступлении в любой другой союз с другими государствами?

83. Голосуя в Первом комитете за проект резолюции, который мы сейчас рассматриваем, делегация Ганы считала, что осуществление права на самоопределение народом Кипра приведет к переговорам между представителями народа Кипра и правительством Соединенного Королевства относительно шагов, которые необходимо предпринять, для того чтобы предоставить Кипру независимость. Независимый Кипр, который будет иметь право стать членом Организации Объединенных Наций, будет затем, по нашему мнению, вполне свободным суверенным государством, для того чтобы сделать дальнейший шаг в осуществлении своего права на самоопределение и по своему желанию вступить в любой союз с другими государствами. Если делегация Греции придерживается того же мнения, то мы будем голосовать за данный проект резолюции. В противном случае мы воздержимся от голосования.

84. Г-н эль-ШАБАНДАР (Ирак) (говорит по-английски): Как мы уже объяснили в Первом комитете, делегация Ирака голосовала за проект резолюции, в котором выражается поддержка принципу самоопределения народов, являющемуся одной из самых важных целей Устава. Делегация Ирака всегда была последовательной в отношении этого принципа при обсуждении всех вопросов и при голосовании резолюций в Генеральной Ассамблее.

85. Фактически и исторически, многие другие вопросы, обсуждавшиеся и подлежащие разрешению Организацией Объединенных Наций, были тесно связаны с этим принципом, с которым были связаны и мно-

гие вопросы, касающиеся самоуправляющихся территорий, и во всех этих вопросах мы всегда защищали принцип права на самоопределение для всех народов.

86. Однако мы понимаем, что само по себе самоопределение еще не означает разрешения трудной и сложной проблемы. В кипрском вопросе не может быть никакого сомнения в сложности всей этой проблемы и многочисленности связанных с ней факторов и сторон. Мы понимаем, что на Кипре имеется важное турецкое меньшинство, которое должно быть принято во внимание при окончательном решении этой проблемы. Следует обстоятельно взвесить мнения и положение выходцев из Турции, проживающих на Кипре, облюсти их права и обеспечить их благосостояние. Это будет соответствовать не только принципам Устава и международного права, но и обеспечению хороших международных отношений, без чего невозможно найти решение этого вопроса.

87. Эта проблема имеет величайшее значение для Греции, Соединенного Королевства и Турции, а также для всего мира. Мы считаем, что со временем, при надлежащем терпении и при доброжелательном отношении всех заинтересованных сторон, этот вопрос будет разрешен в соответствии с принципами Устава и ко всеобщему удовлетворению. Такое решение вопроса не только устранил одну из трудностей мирового масштаба, но также будет значительно способствовать благополучию населения Кипра и восстановлению самых дружественных отношений между государствами.

88. Ирак особо заинтересован в благожелательном и справедливом решении и надеется на такое решение, потому что у нас самые дружественные чувства по отношению к населению Кипра. Мы также поддерживаем весьма дружественные отношения с Турцией, Соединенным Королевством и Грецией. Несомненно, что мы не хотим делать что-либо против наших союзников, и мы не хотим наносить вред нашим друзьям. Однако первейшим и самым важным соображением в отношении этой проблемы должно быть благополучие и процветание населения Кипра. Делегация Ирака не видит, каким образом можно найти и осуществить радикальное решение без преодоления существующих трудностей. Мы считаем, что пока все заинтересованные стороны не достигнут решения кипрский вопрос будет оставаться одной из самых важных проблем, рассматриваемых Организацией Объединенных Наций, и будет угрожать безопасности Среднего Востока, а также всего мира.

89. Вот почему, объявив о своей поддержке принципа права на самоопределение, делегация Ирака считает, что такая резолюция не может на самом деле способствовать урегулированию этой проблемы. Мы понимаем трудности и сложность этой проблемы; мы также знаем, сколько сторон заинтересо-

вано в этом вопросе. Мы считаем, что прямые, спокойные и дружественные переговоры могут привести к практическому и приемлемому решению.

90. По этим причинам делегация Ирака в настоящий момент не сможет голосовать за этот проект резолюции. Это, разумеется, никоим образом не меняет нашей позиции в отношении того, что мы верим в право самоопределения народов, провозглашенное в Уставе Организации Объединенных Наций.

91. Г-н ШАХИ (Пакистан) (говорит по-английски): Делегация Пакистана хочет кратко разъяснить свою позицию в отношении проекта резолюции, рекомендованного Первым комитетом по кипрскому вопросу.

92. Мы опасаемся, что поправка [A/C.1/L.200] Греции, принятая в Первом комитете к поправке четырех держав [A/C.1/L.199], не учитывает должным образом законных прав и интересов всех национальных групп и особенно турецкого населения, право которого на самоопределение не гарантировано в достаточной степени. В принятом Первым комитетом и теперь рекомендованном Генеральной Ассамблее проекте резолюции говорится о применении права на самоопределение к населению Кипра. Формулировка этого проекта не совсем соответствует статье 1 (2) Устава Организации Объединенных Наций, которая требует соблюдения принципа равных прав и самоопределения народов.

93. Если бы проект резолюции Первого комитета соответствовал положениям Устава, то делегация Ирака голосовала бы за него, потому что мы решительно поддерживаем принцип самоопределения, но когда мы берем эту резолюцию в целом, мы в этом конкретном случае считаем, что она не приводит к справедливому и мирному решению этой проблемы. Мы, разумеется, не можем голосовать за резолюцию, которая наносит серьезный ущерб интересам кипрских турок в переговорах между заинтересованными сторонами о будущем международном статусе острова.

94. На самом деле, провозглашая, что право на самоопределение касается только кипрских греков, проект резолюции ставит под угрозу права человека и законные надежды второй и наиболее важной национальной группы Кипра. Мы вовсе не ставим под сомнение мотивы и намерения тех, кто поддерживал этот проект резолюции в Первом комитете, но мы опасаемся, что последствия принятого в Комитете проекта резолюции будут сильно отличаться от тех результатов, которые имелись в виду.

95. Некоторые представители подчеркивали, что права меньшинств можно защитить конституционными гарантиями. Однако нам хотелось бы отметить, что конституция не существует в вакууме. В ко-

нечном итоге суверенитет в любой демократической конституции осуществляется большинством. Никакие конституционные гарантии или предосторожности не могут изменить этот неизбежный факт. В этой связи не следует забывать, что ухудшение отношений между турками и греками на Кипре уходит своими корнями в прошлое и что невозможно изменить это положение путем предоставления гарантий, которые применимы надлежащим образом только к государствам совершенно другого типа, процесс образования которых вполне закончен.

96. Делегация Ирака считает, что проект резолюции Первого комитета слишком упрощает решение этой проблемы. Этот проект резолюции не соответствует законным правам и устремлениям кипрских турок. Если это не будет учтено, делегация Ирака будет вынуждена голосовать против этого проекта так же, как мы голосовали против него в Первом комитете.

97. Г-н СЕРРАНО (Чили) (говорит по-испански): Я считаю своим долгом разъяснить, почему делегация Чили голосовала против проекта резолюции, одобренного Первым комитетом, по кипрскому вопросу. В ходе прений в Первом комитете делегация Чили имела честь, вместе с делегациями Канады, Дании и Норвегии, внести к проекту резолюции Греции поправку [A/C.1/L.199], которая, по нашему мнению, обеспечивает более реалистичный подход к этому вопросу. Получение единодушного одобрения было более вероятным, так как и преамбула и резолютивная часть строго соответствовали бы общим принципам Устава Организации Объединенных Наций. У делегации Чили не было совершенно никаких возражений против принципа самоопределения или против его либерального применения; другие авторы поправки также совершенно ясно изложили свои позиции по этому вопросу. Однако мы считаем, — именно по этой причине мы и будем голосовать против проекта резолюции, — что кипрская проблема не может быть решена путем применения только одного этого принципа, без учета других положений Устава или действующих в настоящее время договоров.

98. Г-н БЕЛАУНДЕ (Перу) (говорит по-испански): Делегация Перу всегда проводила последовательную политику, — я уверен, что Генеральная Ассамблея одобряет это, — направленную на такое обсуждение политических проблем, которое ведет к примирению и создает благоприятные условия для решения, удовлетворительного для всех сторон; насколько это возможно, мы также стараемся не употреблять таких технических терминов, которые могут быть использованы или истолкованы по-другому или, что еще хуже, могут привести к опасной пристрастности.

99. Поэтому мы стремились найти формулу, которая шла бы дальше той замечательной резолюции,

которая была принята нами в прошлом году, и таким образом привела бы к урегулированию этой сложной проблемы, что могло бы примирить интересы как греческого, так и турецкого населения Кипра с важными интересами и ответственностью Соединенного Королевства на этом острове и в то же время с интересами и правами турецкого меньшинства.

100. К сожалению, эти попытки к примирению не увенчались успехом, и этот неуспех еще раз свидетельствует о том, что было бы лучше, если бы Генеральная Ассамблея при решении таких проблем стремилась находить решения, которые были бы приемлемы для заинтересованных сторон. Если такое решение неприемлемо, оно должно быть по крайней мере таким решением, которое открывает путь к дружественному урегулированию.

101. После того как эта попытка урегулирования провалилась, мы, путем интересного обсуждения и в результате разумного использования парламентской процедуры, выработали предложение, которое в настоящее время вносится Комитетом для одобрения Генеральной Ассамблеей.

102. Делегация Перу серьезно возражает против этого проекта резолюции. Мы с удовлетворением узнали о том, что делегация Греции приняла первые три поправки, внесенные Данией, Канадой, Норвегией и Чили. Что же касается четвертой поправки, то Комитет пошел несколько дальше предложения греческой делегации. Здесь нет больше никакого упоминания о необходимости того, чтобы все заинтересованные стороны принимали участие в переговорах и дискуссиях. Более того, слишком большой упор делается на принцип самоопределения и его применяют без каких-либо оговорок и без какой-либо связи с принципами Устава. Поэтому делегация Перу не может, конечно, голосовать за внесенный проект резолюции. Однако, ввиду того что моя делегация считает, что необходимо приложить все усилия к тому, чтобы найти примирительное решение, мы считаем своим долгом воздержаться от голосования, как мы это сделали при обсуждении этой резолюции в Первом комитете.

103. Г-н АРАУХО (Колумбия) (говорит по-испански): Делегация Колумбии считает, что она должна дать следующее объяснение мотивов голосования, которое вскоре состоится.

104. Во-первых, мы хотим подтвердить нашу непоколебимую верность принципу соблюдения и ненарушения государственных договоров.

105. Во-вторых, мы вновь подтверждаем нашу политику поддержки права народов определять свою собственную форму правления и свой будущий статус.

106. В-третьих, мы считаем, что вынося политическое решение, Генеральная Ассамблея должна беспристрастно принимать во внимание все относящиеся к каждой проблеме факторы, не исключая и не подчеркивая какого-либо отдельного фактора, с тем чтобы ни одна из непосредственно заинтересованных сторон не чувствовала, что против нее проводится дискриминация и что таким образом ей мешают принять участие в переговорах и урегулировать разногласия по данному вопросу.

107. В-четвертых, ввиду того что примирительные поправки, внесенные Канадой, Чили, Данией и Норвегией в Первом комитете, вызваны именно этими соображениями, делегация Колумбии готова голосовать за эти поправки. Однако ввиду того что проект резолюции, который сейчас рассматривает Генеральная Ассамблея, отходит от этого примирительного духа, мы будем голосовать против него.

108. Мне бы не хотелось заканчивать свое выступление, не выразив искренней надежды на то, что будет найдено быстрое и мирное решение кипрского вопроса, приемлемое для всех заинтересованных сторон и способствующее счастью и благополучию всего населения этого исторического острова.

109. Г-н САРПЕР (Турция) (говорит по-английски): Делегация Турции будет голосовать против проекта резолюции, внесенного Первым комитетом.

110. Я не буду обременять терпение членов Генеральной Ассамблеи, повторяя здесь то, о чем мы уже не раз говорили подробно в ходе прений в Комитете относительно действительного значения этого проекта резолюции. Голосуя против него, мы понимаем тот факт, что данный проект резолюции, если он будет принят, будет не только несправедливым, но еще больше усложнит и без того сложный кипрский вопрос. Поэтому я надеюсь на то, что Генеральная Ассамблея не поддержит этого проекта резолюции, имея в виду прежде всего наш общий интерес к достижению решения; мы должны оставить дверь открытой для усилий, прилагаемых добровольно и в духе сотрудничества, что поведет к урегулированию, приемлемому для всех заинтересованных сторон и соответствующему лучшим интересам всей Организации Объединенных Наций.

111. Г-н ДРАГО (Аргентина) (говорит по-испански): Делегация Аргентины воздержалась от голосования проекта резолюции, одобренного Первым комитетом, надеясь на то, что державы, заинтересованные в кипрском вопросе, выработают примирительную резолюцию; к сожалению, этого не произошло.

112. При сложившихся обстоятельствах делегация Аргентины считает, что формулировка предложения,

одобренная Первым комитетом, не будет способствовать обеспечению продолжения переговоров в атмосфере спокойствия.

113. Голос делегации Аргентины против данной резолюции никоим образом не меняет позиции Аргентины по отношению к правительству и народу Греции, с которыми мы долгое время поддерживаем сердечные и дружественные отношения.

114. Г-н АВЕРОВ-ТОССИЦА (Греция) говорит по-французски: Я буду краток. Я скажу несколько слов о значении голосования, поскольку это касается кипрского вопроса, и затем коротко остановлюсь на голосовании вообще.

115. Я не хочу подробно говорить о прениях по кипрскому вопросу, имевших место в Первом комитете. Тем не менее, с самого начала я должен подчеркнуть, что мы принимаем лишь принципиальное решение, что мы ясно показали в Комитете; мы не решаем того, как и когда оно будет проводиться в жизнь. Мы просто решаем то, что принцип должен быть применен. Это основной элемент голосования. Голосуя за применение этого принципа, мы должны спросить себя, способствуем ли мы достижению практического решения. Я твердо убежден, что мы способствуем. Я твердо уверен в этом потому, что, как я уже объяснял, большинство населения Кипра хочет вести переговоры, обсуждать все аспекты этой проблемы в атмосфере доброй воли, но только при условии, главным и предварительном условии, что будет решено применить принцип самоопределения.

116. Поэтому, как можно говорить, что мы делаем невозможным достижение решения, когда мы голосуем таким образом, чтобы определить предварительное условие, выдвинутое народом, и обеспечиваем проведение переговоров?

117. Здесь кто-то сказал, не член делегации, — я не знаю, кто это сказал, — что принятое нами на днях решение будет стоить тысячу жизней на Кипре. Напротив, тот факт, что Комитет принял решение, уже восстановил спокойствие на Кипре. Как сообщает сегодня газета «Нью-Йорк таймс», кипрские патриоты приветствовали сегодня как победу голосование по кипрскому вопросу в Организации Объединенных Наций, но было несколько общественных демонстраций и это был самый спокойный день после прошлой субботы. После того как Организация Объединенных Наций приняла свое решение, новый губернатор острова смог посетить самые узкие улицы города; и люди, которые ждут вашего решения, шумно приветствовали и обнимали губернатора, который является представителем Соединенного Королевства.

118. Вот как это решение, — я повторяю, принципиальное решение, — способствует сотрудниче-

ству и мирному и согласованному решению вопроса.

119. Я считаю, что прения в Комитете достаточно хорошо выяснили положение, и мне бы хотелось еще раз поздравить членов Генеральной Ассамблеи по поводу того высокого уровня, на котором велись эти прекрасные прения. Мне не хотелось бы больше говорить о кипрском вопросе, но ввиду того, что это голосование имеет гораздо более широкое значение, как я уже указывал в Комитете, я скажу несколько слов о значении нашего голосования. Я искренне убежден, что это — исторический момент для Организации Объединенных Наций.

120. Впервые за двенадцать лет Организация Объединенных Наций заняла определенную позицию в отношении применения принципа самоопределения. Это действительно исторический момент, так как, хотя в течение прошедших двенадцати лет Организация Объединенных Наций проделала большую работу в области экономического сотрудничества, в технической области и в других областях и хотя она разрешила многие очень серьезные кризисы, через которые прошло человечество, тем не менее Организация Объединенных Наций уклонялась от того, чтобы занять какую-либо определенную позицию по некоторым принципиальным вопросам, а в настоящее время она делает это в первый раз.

121. На основе данных здесь объяснений, я не могу определить, каковы будут результаты голосования на пленарном заседании. Но я знаю, что само по себе голосование в Комитете является победой и доказательством того, что Организация Объединенных Наций становится все более зрелой организацией и что не напрасно лилась кровь перед ее основанием и не напрасно возлагались на нее надежды.

122. Здесь мне хотелось бы сделать отступление и ответить представителю Ганы. Как вы помните, представитель Ганы, который был первым оратором, задал следующий вопрос в отношении самоопределения: согласны ли вы с тем, что Кипр может сначала стать независимым государством, а затем определить свою собственную судьбу? Мне совсем нетрудно ответить на такой вопрос. Еще в Комитете я заявил, что, по-видимому, короткий период не только независимости, но даже самоуправления может и возможно должен предшествовать осуществлению права на самоопределение. Затем в ответ на вопрос представителя Ганы о том, согласны ли мы с тем, чтобы, прежде чем определять свой будущий статус, Кипр стал независимым государством, я могу сказать без малейших сомнений; да, официально да.

123. Мне хотелось бы добавить всего лишь несколько слов вообще о значении нашего голосования. На днях у меня была неудачная идея — я должен из-

виниться за это — апеллировать к вам и сказать, что я защищал этот вопрос, защищал принцип и что я один и не принадлежу к расовой семье. Теперь я должен сообщить, что я принадлежу к определенной группе, что эта группа — самая сильная группа права и справедливости. Она дала мне, одному, поддержку тридцати трех государств, голосовавших за наш проект резолюции в Комитете Генеральной Ассамблеи. Как голоса, поданные за данный проект резолюции, так и голоса воздержавшихся от голосования свидетельствуют о том, что, волей Божьей, страны, которые были колониями, занимаются странными шутками в отношении некоторых европейских стран, которые владели колониями, так как народ Кипра является последним европейским народом, живущим в условиях колониализма. Теперь же этот народ начинает добиваться свободы благодаря голосам стран, которые сами в прошлом были колониями, что является странной и благородной мстью бывших колоний в отношении стран, под господством которых они находились. Надо сказать, что они, получив свободу, сами пришли на помощь этому последнему европейскому народу, все еще живущему под колониальным игом. Но эта мсть только символична. Она не может и не должна быть предметом длительных прений.

124. Наступил решительный час. Время споров, даже таких благородных споров, которые мы слушали в Комитете, прошло. Пришло время для нас взять на себя ответственность и выполнить свою обязанность путем голосования.

125. Г-н НОБЛ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я не намеревался выступать до голосования сегодня вечером, но ввиду заявления министра иностранных дел Греции я считаю, что я должен сказать несколько слов. Однако я не возьму много времени у Генеральной Ассамблеи.

126. Делегация Соединенного Королевства пыталась подойти к обсуждению кипрского вопроса в конструктивном духе. Мы несем ответственность за управление Кипром. Проблемы, связанные с Кипром, ложатся главным образом на наши плечи. Мы искренне хотим найти решение, приемлемое для всех заинтересованных сторон в этом споре о будущем острова. Мы доказали в других местах, что мы можем сделать это, если с нами будут сотрудничать все другие заинтересованные стороны. Мы считаем, что есть возможность компромисса. Мы пытались и будем продолжать пытаться найти компромисс.

127. Именно в этом духе мы с самого начала работы Первого комитета сделали доклад о событиях, имевших место в течение десяти месяцев после того, как была единодушно принята февральская резолюция на одиннадцатой сессии. Я сделал все от меня зависящее, чтобы этот доклад был объективным и нетенденциозным. Я показал, что

имел место некоторый прогресс, что ослабло напряжение на острове и что, несмотря на задержки, продолжают дипломатические контакты по этому вопросу между правительствами Греции и Турции.

128. Мы считаем, что эти успехи должны быть закреплены и что новые усилия, общая добрая воля помогут найти решение.

129. Представитель Соединенных Штатов высказал не только свое мнение, указав, что мы здесь не должны пытаться навязывать решение в то время, когда нет соглашения между непосредственно заинтересованными сторонами. Мы согласны с ним в том, что необходима спокойная дипломатия и что Организация Объединенных Наций должна поощрять мероприятия, которые ведут к этому. Я считаю, что многие делегации на самом деле разделяют эту точку зрения. Однако очевидно, что греческая делегация не разделяет этой точки зрения; делегация Греции отвергла все предложения о спокойном обсуждении и умеренной резолюции; делегация Греции стремится получить поддержку экстремистской резолюции, экстремистскому решению этой проблемы.

130. В ходе наших прений мы видели, как уклонялись от голосования по конструктивным, компромиссным поправкам, внесенным Данией, Канадой, Норвегией и Чили. Мы также слушали заявления о высоком принципе самоопределения, для того чтобы добиться энозиса, т.е. аннексии Кипра Грецией.

131. И это ответ, который я дал бы на вопрос представителя Ганы, и члены Генеральной Ассамблеи заметят, что он отличается от ответа, данного министром иностранных дел Греции.

132. Я знаю, что многие делегации, присутствующие здесь, считали, что процедура Организации Объединенных Наций слишком цинично использовалась для того, чтобы способствовать делу, которое не было открыто признано и не было бы поддержано, если бы было открыто признано.

133. Делегация Соединенного Королевства решительно против проекта резолюции, принятого Первым комитетом. Причины этого я изложил в Первом комитете, и сейчас я только очень кратко напомню о них.

134. Мы считаем, что Организация Объединенных Наций не должна пытаться указать путь для решения кипрского вопроса. Тем более, она не должна этого делать в одностороннем порядке и игнорировать другие аспекты этого сложного и трудного вопроса. О какой стороне проблемы идет речь в проекте резолюции, одобренном в Комитете? Этот проект резолюции базируется на извращенном прин-

цпе равных прав и самоопределения народов, — т.е. на извращении, под лозунгом которого в течение такого длительного времени велась кампания за энозис.

135. Поэтому проект резолюции, — формулировка положений которого, надо сказать, не соответствует формулировке положений Устава, — совершенно не приемлем для моего правительства. Мы считаем, что принятие такого проекта Организацией Объединенных Наций может лишь обострить и без того уже опасный спор.

136. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Если представитель Турции желает ответить по этому важному вопросу, то я готов, с разрешения Генеральной Ассамблеи, предоставить ему слово.

137. Г-н САРПЕР (Турция) (говорит по-английски): Я снимаю свой вопрос к порядку ведения заседания.

138. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь мы можем приступить к голосованию по проекту резолюции, рекомендованному в докладе Первого комитета [A/3794]. Представитель Соединенного Королевства просил провести поименное голосование.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынужтому Председателем, представителю Австралии предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Боливия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Коста-Рика, Чехословакия, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Гана, Греция, Гватемала, Гаити, Венгрия, Исландия, Индонезия, Ирландия, Ливан, Панама, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Судан, Сирия, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Йемен, Югославия, Албания.

Голосовали против: Австралия, Бельгия, Канада, Чили, Колумбия, Дания, Доминиканская Республика, Франция, Иран, Италия, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Пакистан, Португалия, Испания, Швеция, Турция, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Аргентина.

Воздержались: Австрия, Бразилия, Бирма, Камбоджа, Цейлон, Китай, Финляндия, Гондурас, Индия, Ирак, Израиль, Япония, Лаос, Либерия, Малайская Федерация, Мексика, Непал, Парагвай, Перу, Филиппины, Таиланд, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла, Афганистан.

Результаты голосования: 31 голос за, против — 23, при 24 воздержавшихся.

Не получив требуемого большинства в две трети голосов, проект резолюции отклоняется.

139. Г-н НОБЛ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я надеюсь, что Генеральная Ассамблея даст мне еще несколько минут. Как представитель правительства, которое несет ответственность за управление Кипром, я, естественно, приветствую провал этого проекта резолюции. Как я уже сказал, это предложение одностороннее; оно вводит нас в заблуждение, и одобрение такого предложения Генеральной Ассамблеей, по моему мнению, привело бы к увеличению напряженности на Кипре и во всем мире, а также еще больше осложнило бы решение и без того сложной проблемы. Я считаю, что Генеральная Ассамблея приняла очень мудрое решение.

140. Но к чему же мы пришли сейчас? Я считаю, что в этом отношении у нас не должно быть никаких сомнений. Десять месяцев назад одиннадцатая сессия единогласно приняла резолюцию [1013 (XI)], призывающую к созданию атмосферы мира и свободы слова и к возобновлению и продолжению переговоров о мирном демократическом и справедливом решении в соответствии с целями и принципами Устава. Эта резолюция остается в силе. Правительство Соединенного Королевства стремилось провести ее в жизнь. Мы считаем, что со времени принятия этой резолюции имел место некоторый прогресс, — незначительный, но некоторый прогресс имел место. Этот прогресс следует закрепить, и необходимо добиться дальнейшего прогресса, а это можно сделать, я подчеркиваю, лишь в сотрудничестве со всеми заинтересованными сторонами. И этой задаче, я могу сказать, посвящены самые искренние и честные усилия правительства Ее Величества.

141. Немногие споры были так болезненны для нас, как спор из-за Кипра; этот спор затрагивает счастье и благополучие населения острова, а также наши отношения с двумя ценными друзьями и союзниками. Соединенное Королевство хочет, чтобы этот вопрос был урегулирован, и правительство Соединенного Королевства сделает все от него зависящее для его разрешения.

142. Г-н АВЕРОВ-ТОССИЦА (Греция) (говорит по-французски): Я хочу повторить фразу, только что сказанную представителем Соединенного Королевства. «Немногие споры», он сказал, «были так болезненны для нас». Этот спор также весьма болезнен и для всего греческого народа, однако, как я уже сказал, для нас не может быть даже вопроса о том, чтобы изменить мандат населения Кипра; вот почему мы занимались этим болезненным вопросом и непоколебимо намереваемся продолжать заниматься им.

143. Я хочу заверить Генеральную Ассамблею, что

голосование, хотя оно и не представляет собой окончательного решения, является шагом на пути к решению, которого мы все желаем. Тот факт, что тридцать три представителя в Первом комитете и тридцать один на пленарном заседании голосовали за применение принципа, тогда как двадцать пять отказались голосовать против него, имеет моральную силу, которую все мы ценим и которая, несомненно, будет способствовать урегулированию проблемы. Я считаю, что даже при таком голосовании, голосовали ли вы за или воздержались от голосования, вы сделали очень важный вклад, за что я считаю своим долгом поблагодарить вас самым искренним образом от имени народа Кипра.

### ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

144. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Прежде чем приступить к следующему пункту повестки, я хотел бы сказать, что я уверен, что Генеральная Ассамблея желает, чтобы я как Председатель передал Его Величеству шаху, его правительству и его народу, а также делегации Ирана, которая присутствует здесь, наше глубокое сочувствие по случаю страданий и потерь, понесенных в результате недавней катастрофы, имевшей место в этой стране. Никто не может остаться безразличным к таким трагическим событиям, и я хорошо знаю, что вы одобрите мое послание Его Величеству.

145. Г-н ЭНТЕЗАМ (Иран) (говорит по-французски): Г-н Председатель, я должен выразить вам самую сердечную благодарность от имени делегации Ирана. Я передам моему суверену глубокое сочувствие, которое вы только что высказали от имени Генеральной Ассамблеи. Правительство и народ Ирана высоко оценят эти чувства. Еще раз благодарю вас.

### ПУНКТ 66 ПОВЕСТКИ ДНЯ

#### ДЕКЛАРАЦИЯ О МИРНОМ СОСУЩЕСТВОВАНИИ ГОСУДАРСТВ

#### ДОКЛАД ПЕРВОГО КОМИТЕТА (А/3802)

146. Г-н МАТШ (Австрия), докладчик Первого комитета (говорит по-английски): Представляя доклад Первого комитета по пункту 66 повестки дня [А/3802], я буду очень краток, потому что текст проекта резолюции, принятого сегодня в Первом комитете 75 голосами при одном воздержавшемся и одном голосовавшем против, говорит сам за себя.

147. При обсуждении этого пункта представители многих государств ссылались на Устав Организации Объединенных Наций как на фундаментальный документ о принципе международного поведения и на

некоторые провозглашенные в последние годы, и в частности на Бандунгской конференции, принципы мирного сосуществования. Представители этих стран выразили мнение, что провозглашение этих принципов оказало благотворное влияние на развитие отношений между странами, которые признали эти принципы. Они считали, что подтверждение или повторное подтверждение этих принципов в проекте резолюции окажет благотворное влияние; в частности, в ходе прений подчеркивалась необходимость расширения международного сотрудничества и уменьшения напряженности, для того чтобы способствовать установлению дружественных отношений между государствами.

148. В проекте резолюции, рекомендованном Генеральной Ассамблее Первым комитетом, не только государства-члены Организации Объединенных Наций, но также все государства призываются к тому, чтобы не жалеть усилий, направленных на укрепление международного мира, на развитие дружественных отношений и урегулирование споров мирными средствами.

149. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Ввиду того что никто из представителей государств-членов не желает выступать, мы приступим к голосованию по проекту резолюции, рекомендованному в докладе Первого комитета [А/3802]. Представитель Советского Союза просил о проведении поименного голосования.

#### Производится поименное голосование.

По жребию, вынутому Председателем, представителю Кубы предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Чехословакия, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Финляндия, Франция, Гана, Греция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Иордания, Лаос, Либерия, Ливия, Люксембург, Малайская Федерация, Мексика, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Румыния, Саудовская Аравия, Испания, Судан, Швеция, Сирия, Таиланд, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Афганистан, Албания, Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Канада, Цейлон, Чили, Колумбия, Коста-Рика.

Воздержались: Китай.

Проект резолюции принимается 77 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.<sup>2</sup>

## ПУНКТ 63 ПОВЕСТКИ ДНЯ

### ВЕНГЕРСКИЙ ВОПРОС

#### ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ПО ВЕНГЕРСКОМУ ВОПРОСУ (А/3774)

150. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Представители государств в Генеральной Ассамблее имеют перед собой доклад специального представителя Генеральной Ассамблеи по венгерскому вопросу принца Ван Вайтаякона; этот доклад был разослан 9 декабря в качестве документа А/3774. В этом докладе, представленном в соответствии с резолюцией 1133 (XI) Генеральной Ассамблеи от 14 сентября 1957 г., бывший Председатель Генеральной Ассамблеи указывает на то, что, несмотря на все его усилия, ему, тем не менее, не удалось достигнуть целей, поставленных им самим в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи. Следует надеяться, что заинтересованные стороны будут оказывать ему необходимое содействие по мере того, как он будет продолжать свою работу по выполнению этого очень важного задания.

151. Г-н ЛОДЖ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Резолюции, принятые в прошлом году Генеральной Ассамблеей в самых трагических обстоятельствах, в данный момент умышленно и грубо нарушаются некоторыми правительствами или режимами, представители которых сидят сегодня в нашем зале. Еще на одиннадцатой сессии 14 сентября 1957 г. Генеральная Ассамблея 60 голосами против 10 приняла резолюцию 1133 (XI), которая в пункте 8 призывает Союз Советских Социалистических Республик и нынешние венгерские власти прекратить репрессивные меры против венгерского народа. Далее, эта резолюция призывает их уважать свободу и политическую независимость Венгрии и осуществление народом Венгрии основных прав и свобод человека. Мы приняли эти резолюции подавляющим большинством голосов.

152. Получены сообщения о том, что генерал Пал Малетер, генерал Иштван Ковач и Шандор Копачи были преданы суду марионеточным советским режимом в Будапеште. Когда были арестованы генерал Малетер и генерал Ковач, они выполняли распоряжения своего правительства, членом которого был нынешний премьер-министр Венгрии Янош Кадар. Часть их героической деятельности была зафик-

сирована в докладе Специального комитета Организации Объединенных Наций по венгерскому вопросу [А/3592]. Мы все с отвращением вспоминаем предательский арест генерала Малетера и его помощников. В этот самый момент, когда эти люди по приглашению Советского Союза вели переговоры с оккупационными властями об отводе советской армии из Венгрии, они были схвачены и увезены советской секретной полицией. Генерал Малетер и другие лица, о которых я говорил, были арестованы только за свои патриотические действия от имени своих соотечественников.

153. Мне нет необходимости подробно говорить о возмущении и негодовании, которые испытывают народы мира в связи с этими и другими недавно полученными из Венгрии сообщениями о жестокости и бесчеловечности. Позвольте мне напомнить о некоторых из этих сообщений.

154. 19 ноября 1957 г. режим заявил о роспуске рабочих советов на предприятиях. Эти действия определенно нарушают официальное обязательство г-на Кадара, данное год назад.

155. Люди умственного труда в Венгрии стали предметом преследований со стороны правительства. Были арестованы и приговорены к бесчеловечно долгим срокам тюремного заключения выдающиеся венгерские писатели, в том числе и Тибор Дери.

156. Поступает все больше информации об арестах, предании суду и казнях выдающихся гражданских и военных лидеров народного восстания. 10 декабря было официально объявлено о том, что майор Антал Палинкаш был казнен за участие в освобождении из заключения кардинала Миндсенти.

157. Простого перечисления этих сообщений достаточно для того, чтобы показать всем контраст между такими действиями и словами, которые мы слышали вчера и сегодня от представителя Советского Союза при обсуждении пункта повестки о так называемом мирном сосуществовании.

158. Я хочу добавить лишь следующее: народ Соединенных Штатов весьма энергично протестует против того, что делают сейчас в Венгрии Советский Союз и его марионетки.

159. К счастью, мы сейчас располагаем докладом принца Ван Вайтаякона, почтенного министра иностранных дел Таиланда, который, в соответствии с резолюцией, упомянутой уже мною, был назначен особым представителем Генеральной Ассамблеи по венгерскому вопросу для того, чтобы предпринять соответствующие шаги для достижения целей Организации Объединенных Наций, изложенных в ее резолюциях по венгерскому вопросу. Я считаю, что несмотря на грубость и безразличие, с которыми советские и венгерские власти отвергли его уси-

<sup>2</sup> Представители Кубы и Ливана, отсутствовавшие во время голосования, впоследствии заявили, что они намеревались голосовать за проект резолюции. См. пункт 199.

ля по осуществлению этого гуманитарного дела, особый представитель будет продолжать искать возможности оказания помощи в обеспечении полного международного сотрудничества для поощрения соблюдения прав человека и основных свобод в Венгрии. Соединенные Штаты Америки полностью уверены в том, что особый представитель предпримет со всей необходимой срочностью все возможные гуманитарные шаги для защиты этих лиц.

160. Обращаю также внимание на то, что в начале следующей недели опять соберется Специальный комитет Организации Объединенных Наций по венгерскому вопросу. Эта заслуженная группа людей может проделать важную работу по изучению трагических событий, которые в настоящее время происходят в Венгрии. Правительство Соединенных Штатов готово сотрудничать с ними всеми возможными способами.

161. В заключение разрешите мне сделать следующее замечание. Ввиду этих последних событий в Венгрии я настоящим сообщая, что правительство Соединенных Штатов потребует созыва специальной сессии Генеральной Ассамблеи для обсуждения венгерского вопроса, если обстоятельства того потребуют. На основании дальнейшей информации о событиях в Венгрии, мы тогда сможем решить, какие дальнейшие шаги необходимо предпринять для оказания помощи народу Венгрии.

162. А.А. СОБОЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): В заявлении Председателя Генеральной Ассамблеи вновь делаются ссылки на резолюцию Генеральной Ассамблеи 1133 (XI). Позиция Советского Союза по так называемому венгерскому вопросу и, в частности, по резолюции 1133 (XI) была подробно изложена советской делегацией ранее. Советская делегация хотела бы заявить вновь, что советское правительство продолжает придерживаться своей прежней позиции как в отношении этой резолюции, так и в отношении обсуждения венгерского вопроса в целом.

163. Среди делегаций распространена тенденциозная записка так называемого специального представителя Организации Объединенных Наций по так называемому венгерскому вопросу с определенной, вредной для дела мира, целью. Делается новая попытка в интересах прежде всего правящих кругов Соединенных Штатов использовать Генеральную Ассамблею для усиления холодной войны для обострения отношений между государствами, что находится в явном противоречии с целями Организации Объединенных Наций.

164. Вся возня вокруг Венгрии, проводившаяся на одиннадцатой сессии, создание Специального комитета, равно как и деятельность так называемого особого представителя Организации Объединенных

Наций являются грубым вмешательством во внутренние дела венгерского народа и в корне противоречат букве и духу Устава Организации Объединенных Наций, равно как и элементарным нормам международного права.

165. Как известно, в конце прошлого года реакционные круги Соединенных Штатов и ряда других стран — членов североатлантического блока предприняли попытку с помощью внутренней венгерской реакции и внешней контрреволюции вооруженным путем ликвидировать народно-демократический строй в Венгрии и навязать венгерскому народу отвергнутые им помещичьи капиталистические порядки. Эта диверсия международной реакции, имевшая целью создать в центре Европы плацдарм для военного нападения на социалистические страны и рассчитанная на отвлечение внимания мировой общественности от агрессивных действий Англии и Франции на Ближнем и Среднем Востоке, была сорвана благодаря решительным действиям венгерского народа, поддержанного народами дружественных стран. Однако зарубежные организаторы неудавшегося контрреволюционного мятежа не оставили своих попыток вмешательства во внутренние венгерские дела, попыток воспрепятствовать мирному созидательному труду венгерского народа.

166. Правящие круги Соединенных Штатов Америки рассчитывают использовать шумиху в Организации Объединенных Наций вокруг Венгрии для прикрытия своих агрессивных действий, для отвлечения внимания Ассамблеи и членов Организации Объединенных Наций от вопросов, имеющих важное значение для поддержания всеобщего мира.

167. Это со всей очевидностью показала, в частности, дискуссия в Организации Объединенных Наций по так называемому венгерскому вопросу в начале сентября, когда обсуждался пресловутый доклад Комитета «пяти», содержащий вымыслы американской разведки. Был нанесен новый ущерб престижу и авторитету Организации Объединенных Наций и удар по делу мира, поскольку обсуждение этого вопроса способствовало лишь одному: отравлению обстановки в Организации Объединенных Наций перед началом двенадцатой сессии Генеральной Ассамблеи, а теперь в конце двенадцатой сессии Ассамблеи.

168. Однако этого оказалось недостаточным для организаторов антивенгерской кампании. Они назначили специального эмиссара по вмешательству во внутренние дела Венгрии. Можно только пожалеть, что принц Ван Вайтайкон позволил вовлечь себя в эту вредную для дела мира игру. Взять на себя эту неприглядную роль, он волей-неволей должен был включиться в кампанию по распространению давно разоблаченных небылиц о Венгрии и о советско-венгерских отношениях, относящихся исключительно к компетенции правительств Венгрии и Советского Союза.

169. Ни тогда, ни теперь не было и нет никаких оснований для включения венгерского вопроса в повестку дня, поскольку нет предмета для обсуждения.

170. Известно, что широкие массы Венгрии при братской помощи социалистических стран преодолели основные трудности, вызванные контрреволюционным мятежом. Народное хозяйство, которому мятеж нанес тяжелый удар, восстанавливается и развивается. Укрепились органы государственной власти, нормально функционируют демократические институты, в стране царит атмосфера спокойствия.

171. Венгерский народ полон решимости и впредь защищать суверенитет и независимость своего государства, свои социалистические завоевания от любых наскоков контрреволюции. Он не раз твердо заявлял о том, что не допустит никакого вмешательства в свои внутренние дела и в межгосударственные отношения Венгрии как суверенного государства с другими государствами.

172. Венгерская Народная Республика проводит миролюбивую политику и объединяет свои усилия с дружественными странами в целях поддержания и упрочения мира.

173. Организация Объединенных Наций обязана и может оказать помощь венгерскому народу, поддерживая его усилия в мирном созидательном труде, его стремления жить в мире и дружбе со всеми народами. Она оказала бы услугу народной демократической Венгрии и выполнила бы свой долг, если бы положила конец позорной клеветнической кампании вокруг Венгрии и исключила бы провокационный венгерский вопрос из своей повестки.

174. Г-н СИК (Венгрия) (говорит по-английски): Прежде всего мне хотелось бы кое-что разъяснить. От имени правительства Венгрии и венгерской делегации я еще раз заявляю, что исключительно по принципиальным соображениям мы не одобряем обсуждения так называемого венгерского вопроса в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций. Исходя именно из этих основных принципов правительство Венгрии считает резолюции Генеральной Ассамблеи по так называемому венгерскому вопросу в принципе противоречащими положениям Устава. Мы придерживаемся этого мнения, с одной стороны, с точки зрения Венгрии, потому что обсуждаемый вопрос является внутренним делом Венгрии, а с другой стороны, мы считаем вместе с другими малыми государствами, что важнейшее значение имеет существование и чистота Организации Объединенных Наций и ее работа в соответствии с Уставом.

175. Организация Объединенных Наций будет бесполезной для нас организацией, если она станет автоматическим средством пропаганды в руках и в ин-

тересах одной группы держав. Между тем, когда бы Генеральная Ассамблея ни занималась так называемым венгерским вопросом, несмотря на все протесты, мы всегда чувствовали симптомы такой возможности. В принципе это вторая причина, почему мы не одобряем включения в повестку дня Генеральной Ассамблеи так называемого венгерского вопроса.

176. Опять же по принципиальным соображениям мы не разрешили въезд в Венгрию членам Комитета, созданного Генеральной Ассамблеей на одиннадцатой сессии. Есть совершенно ясные причины для такого решения. В то самое время, когда мы отклонили ряд попыток со стороны членов Комитета приехать в Венгрию, мы умышленно разрешили въезд в нашу страну лицам, которые более предубеждены в отношении венгерских событий, чем члены этого Комитета. В течение года нашу страну посетило более 800 корреспондентов западных газет. Нам нечего скрывать; мы свободно говорим с нашими гостями о наших трудностях и достижениях, но по принципиальным соображениям мы решили отказать в разрешении на въезд членам этого Комитета, так как наше отношение к Его Королевскому Высочеству принцу Ван Вайтайкону отличается от нашего отношения к любому из представителей Организации Объединенных Наций, потому что он получил и взялся выполнить эту широко разрекламированную миссию от Генеральной Ассамблеи. Мы высокого мнения о нем; о его молодом духе, его положении, его политических и социальных функциях, и мы искренне сожалеем, что в связи с резолюцией Генеральной Ассамблеи и миссией, которую он согласился осуществлять, он оказался в особом положении по отношению к нам.

177. Мы можем вести самые откровенные разговоры об истории недавних событий в нашей стране, о нашем нынешнем положении с любым человеком, — с любым представителем, заинтересованным в этом вопросе. В отношении информации мы поддерживаем эффективный контакт с Секретариатом Организации Объединенных Наций. Мы не проводим никакой дискриминации в отношении приглашений посетить нашу страну; многие делегаты Межпарламентского союза посетили Венгрию после недавней конференции Союза в Лондоне. Мы также хотим пригласить некоторых представителей на этой сессии Генеральной Ассамблеи. Таким образом, мы откровенны и свободно говорим с любым человеком; но последняя резолюция Генеральной Ассамблеи заставляет нас сделать исключение только в отношении принца Ван Вайтайкона.

178. Вопрос о поездке Генерального Секретаря в Венгрию ясно свидетельствует о том, какой парадоксальной является вся эта проблема. Постольку, поскольку резолюция Генеральной Ассамблеи говорит, по-видимому, о том, что Генеральный Секретарь должен был посетить в Венгрию в качестве

расследователя, мы против его визита; но теперь, когда резолюция Генеральной Ассамблеи о его поездке потеряла свою силу, мы вновь пригласили его приехать в Венгрию. Мы выражаем надежду, что он ответит на это приглашение, как только он найдет время для того, чтобы приехать к нам. Его поездка оправдывается со многих точек зрения.

179. Есть ряд людей, которые осуждают нас за то, что мы начали ряд судебных процессов. Сейчас я не говорю о тех людях, кто с враждебными чувствами распространяют преувеличенную и ложную информацию об этих судебных процессах. Аресты и судебные процессы имеют место, но необходимость проведения таких мер была бы гораздо меньшей, если бы представители некоторых западных держав — отчасти в Организации Объединенных Наций и отчасти за пределами этой Организации — не делали таких заявлений, которые могут поощрять некоторые реакционные элементы вызывать беспорядки в Венгрии.

180. Г-н СКЮРМАНН (Нидерланды) (говорит по-английски): Делегация Нидерландов с чувством сожаления получила сообщение о предстоящем суде над генералом Палом Малетером и двумя другими венгерскими патриотами, о которых только что говорил представитель Соединенных Штатов. В течение последних нескольких дней мы слышали немало прекрасных слов о мирном сосуществовании, о высоких идеалах и о гуманитарных концепциях; эти слова были произнесены представителями Советского Союза и других государств этого лагеря. Но искренность этих слов будет определяться не резолюциями, которые мы приняли, а делами, которые будут сделаны. Поэтому будем надеяться, что венгерские власти покажут проведением этих предстоящих судебных процессов, что они поняли хотя бы отчасти чувства, воодушевляющие значительное большинство этой Ассамблеи.

181. Мне также хотелось бы сказать, что делегация Нидерландов приветствует заявление представителя Соединенных Штатов относительно возможности повторного созыва Генеральной Ассамблеи, если это окажется необходимым. Я искренне надеюсь, что такой необходимости не будет.

182. Г-н РОДРИГЕС-ФАБРЕГАТ (Уругвай) (говорит по-испански): Здесь были сделаны еще раз уничтожительные замечания о работе Комитета, назначенного Генеральной Ассамблеей для расследования проблемы Венгрии.

183. Я имею честь быть членом этого Комитета как представитель моего правительства и как латиноамериканец. Я должен сообщить Генеральной Ассамблее, особенно ввиду некоторых заявлений, сделанных с этой трибуны, что вчера я просил созвать заседание латиноамериканской группы для обсуждения некоторых сообщений, имеющих хождение в

Соединенных Штатах Америки, о том, что политические заключенные, возможно, предстанут перед дисциплинарным судом, являющимся своего рода военно-полевым судом, и что для них требуют вынесения смертного приговора.

184. Именно сегодня, всего лишь несколько минут назад, поступили новые сообщения, подтверждающие, по-видимому, эти слухи. Члены латиноамериканской группы просили своего председателя предпринять шаги, для того чтобы выразить нашу озабоченность и нашу надежду на то, что будет проявлено снисхождение по отношению к венгерским политическим заключенным, которые принимали участие в октябрьской революции и которым угрожает сейчас смертный приговор.

185. Эти события не являются просто внутренним делом какой-либо отдельной страны. Этот вопрос был представлен на рассмотрение Организации Объединенных Наций, которая приняла его к сведению, приняла резолюции, учредила расследовательский комитет и одобрила его доклад. Содержание этого доклада, права человека, которые поставлены под угрозу, и политические права, которые означают и должны означать активный суверенитет, были гарантированы голосованием в Генеральной Ассамблее.

186. Мы связались с делегацией Венгрии по этому вопросу и ждем ее ответа. Мы ждем того, чтобы делегация Венгрии сказала нам, имеют ли место такие судебные процессы. Как американцы — и я, со своей стороны, как гражданин Уругвая и член Комитета по венгерскому вопросу — мы хотим услышать, будет ли это действительно дисциплинарный суд, будут ли вынесены смертные приговоры и будут ли эти смертные приговоры приведены в исполнение.

187. Мы должны знать это, прежде чем мы займем определенную позицию по данному вопросу. В то же время я предложил, и по-прежнему не снимаю своего предложения, чтобы был вновь созван Специальный комитет по венгерскому вопросу для изучения политических последствий этого нового аспекта вопроса, и я согласен с представителем Соединенных Штатов в том, чтобы Генеральная Ассамблея всегда оставалась в состоянии бдительности и готовности. Бдительной в чем? Готовой к чему? Готовой защищать все социальные права и права человека, которым угрожает опасность, облегчать страдания людей, борющихся за то, чтобы на своей территории пользоваться правом на самоопределение и на выбор своей собственной формы правления.

188. Мы не противопоставляем одну конкретную систему другой и не начинаем философского обсуждения формы правления. Мы просто указываем на то, что Комитет выполнил задачу, поставленную

ему Генеральной Ассамблеей, и что в настоящее время Генеральная Ассамблея обязана поддерживать бдительность для того, чтобы обеспечить выполнение принципов, изложенных в докладе Комитета; эти принципы записаны в Уставе, и все должны уважать их, а не насмехаться над ними.

189. Таковы факты в настоящее время. Что касается проблемы, затронутой представителем Соединенных Штатов, то мы присоединяемся к нему, и настаиваем на том, чтобы Генеральная Ассамблея оставалась бдительной. Мы, со своей стороны, с удовлетворением примем участие в дальнейшей работе Комитета. Мы надеемся, что мы услышим от делегации Венгрии, что политическим заключенным больше не будут выносятся смертные приговоры в Венгрии. Ничто не может нас так воодушевить, как то, что наши братья, венгерский народ, восстанавливают все свои права на суверенитет и свободу, без ущерба кому бы то ни было и при полном соблюдении прав человека.

190. Г-н УЛЬРИХ (Чехословакия) (говорит по-английски): Еще раз, на заключительном этапе работы двенадцатой сессии Генеральной Ассамблеи, мы являемся свидетелями новых попыток использовать форум Организации Объединенных Наций для холодной войны и кампании клеветы и ненависти против Венгерской Народной Республики, Советского Союза и других стран народной демократии. К сожалению, Генеральная Ассамблея возобновляет обсуждение этого вопроса, который, в нарушение положений Устава, умышленно включается в повестку дня Генеральной Ассамблеи по желанию западных держав, в частности, по желанию Соединенных Штатов Америки, в качестве одного из вопросов холодной войны. Ни Генеральная Ассамблея, ни какой-либо другой орган Организации Объединенных Наций некомпетентны обсуждать вопросы, относящиеся к внутренней юрисдикции государств.

191. События, имевшие место в Венгрии осенью 1956 года, являются внутренним делом Венгерской Народной Республики, и поэтому обсуждение этого вопроса Организацией Объединенных Наций есть нарушение одного из основных принципов ее Устава. Поражение венгерской контрреволюции вызвало большое разочарование в империалистических странах Запада и возбудило их ненависть против стран социалистического лагеря. Вот почему западные державы постоянно стремятся сохранять так называемый венгерский вопрос на повестке дня Генеральной Ассамблеи и использовать Организацию Объединенных Наций в качестве инструмента для вмешательства во внутренние дела Венгерской Народной Республики.

192. Этому же способствовало учреждение Специального комитета по венгерскому вопросу на одиннадцатой сессии Генеральной Ассамблеи в январе 1957 года.

193. Ясно, что той же самой цели служил и доклад [А/3774] специального представителя Генеральной Ассамблеи по венгерскому вопросу, Председателя Генеральной Ассамблеи на одиннадцатой сессии принца Ван Вайтайкона. Он получил свой мандат на основе незаконной резолюции Генеральной Ассамблеи, резолюции 1133 (XI) от 14 сентября 1957 г., которая является вопиющей попыткой вмешательства во внутренние дела Венгерской Народной Республики. Правительство Венгрии отвергло эту резолюцию; поэтому вполне естественно, что миссия специального представителя Генеральной Ассамблеи по венгерской проблеме, в основу которой положена вышеупомянутая незаконная резолюция, оказалась совершенно безуспешной.

194. Делегация Чехословакии выражает сожаление о том, что доклад принца Ван Вайтайкона содержит клеветнические измышления, взятые из незаконных резолюций по так называемому венгерскому вопросу и из доклада пресловутого Специального комитета Организации Объединенных Наций по венгерскому вопросу. Измышления западной пропаганды были ясно отвергнуты венгерским правительством в официальных документах, свидетельствующих о насилии, совершенном венгерской контрреволюцией в октябре и ноябре 1956 года. Эта клевета о нарушении прав человека в Венгрии имеет своей целью скрыть жестокости и преступления, совершенные хортистскими фашистскими элементами против мирных венгерских граждан. После ликвидации контрреволюционного путча в Венгрии жизнь вошла в свою нормальную колею, а народ возобновил свою мирную работу. Быстро была восстановлена экономика страны, и производство во всех отраслях ее достигло уровня производства до событий октября 1956 года. По всей стране восстановлены спокойствие и порядок, и мирная жизнь успешно развивается. Правительство Венгрии предпринимает энергичные меры для дальнейшего развития национальной экономики и улучшения жизненного уровня народа, и поэтому нет оснований вновь созывать эту сессию Генеральной Ассамблеи.

195. Делегация Чехословакии считает это обсуждение и попытку повторного созыва сессии Генеральной Ассамблеи еще одной провокацией против Венгерской Народной Республики. Целью этих действий является отвлечение внимания Генеральной Ассамблеи от важных вопросов, стоящих перед Организацией Объединенных Наций.

196. Г-н УОКЕР (Австралия) (говорит по-английски): Несколько минут назад Генеральная Ассамблея с большим вниманием выслушала заявление Председателя по венгерскому вопросу, включенному в повестку дня Генеральной Ассамблеи вслед за обсуждением его не так давно на возобновленной одиннадцатой сессии.

197. Мы также внимательно изучили важный доклад,

представленный Генеральной Ассамблее нашим бывшим Председателем принцем Ван Вайтайконом. Большое впечатление произвел на нас терпеливый, примирительный подход Его Королевского Высочества, который однако встретил совершенно отрицательное отношение со стороны советской делегации и делегации, которая претендует на представительство Венгрии, хотя в действительности Генеральная Ассамблея еще не высказалась по вопросу о полномочиях этой делегации.

198. Делегация Австралии и правительство Австралии глубоко сожалеют о том, что были отвергнуты усилия бывшего Председателя Генеральной Ассамблеи, что были отвергнуты усилия самой Организации Объединенных Наций. Мы глубоко сожалеем, что никакие положительные действия, по-видимому, невозможны на этой заключительной стадии работы Генеральной Ассамблеи. Мы, конечно, разделяем надежду на то, что по мере ослабления международного напряжения, — говоря словами принца Ван Вайтайкона, — ему будет предоставлена возможность «оказать помощь в установлении полного международного сотрудничества в деле поощрения уважения к правам человека и основным свободам в Венгрии». Заявления, сделанные сегодня делегациями Советского Союза и Венгрии, нас не обнадеживают, но надежда должна сохраниться в человеческих сердцах, и мы не забудем венгерского народа.

199. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В моем списке ораторов больше нет. Я хочу сообщить Генеральной Ассамблее, что представители Кубы и Ливана отсутствовали, когда произошло голосование по резолюции о мирном сосуществовании государств,<sup>3</sup> и что они сообщили мне, что, если бы они присутствовали, они голосовали бы за эту резолюцию. Это будет занесено в отчеты Генеральной Ассамблеи.

#### ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ ДВЕНАДЦАТОЙ СЕССИИ

200. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В настоящее время мы приближаемся к концу этой сессии, и представители некоторых государств желают сказать несколько слов в связи с этим. Сначала я предоставляю слово представителю Соединенного Королевства.

201. Г-н НОБЛ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я возьму всего лишь несколько минут, но до окончания этой сессии мне хотелось бы, от имени делегаций стран Британского содружества наций, выразить нашу теплую благодарность за ту мудрость и мастерство, с которыми вы руководили заседаниями Генеральной Ассамблеи.

<sup>3</sup> См. пункт 149.

202. Нашим делегациям было особенно приятно то, что Председателем был представитель государства-члена Британского содружества наций. Весьма уместным было то обстоятельство, что вы были избраны непосредственно после приема в Организацию Объединенных Наций нового члена — Малайской Федерации, достигшей недавно независимости и ставшей полноправным членом Британского содружества наций вскоре после того, как в конце прошлой сессии была принята в Организацию Объединенных Наций Гана.

203. Наконец, глава Британского содружества наций Ее Величество королева Елизавета II посетила Организацию Объединенных Наций. Действительно счастливым стечением обстоятельств было то, что в этом исключительном случае Председателем Генеральной Ассамблеи оказался представитель одной из стран Британского содружества наций.

204. У нас есть и другие причины благодарить вас; тот факт, что мы завершаем свою работу в назначенный день, в не меньшей степени объясняется решительностью, пониманием и мудрым опытом, которые вы использовали при умелом выполнении этой трудной порученной вам задачи. За это мы все весьма благодарны вам.

205. Я уверен, г-н Председатель, что вы первый признаете, что мастерство и преданность Генерального Секретаря и его персонала также сыграли большую роль в том, что мы быстро и успешно завершаем нашу работу. От имени наших делегаций мы выражаем им нашу благодарность.

206. Г-н СКЮРМАНН (Нидерланды) (говорит по-английски): Г-н Председатель, мне была оказана честь: меня просили обратиться к вам не только от имени делегации Нидерландов, но также в качестве представителя пяти скандинавских стран и двух наших партнеров по Бенилюксу.

207. Возможно, что мне разрешили это сделать, так как ваша страна, Новая Зеландия, прославилась одну из наших провинций — Зеландию. Как Председатель Генеральной Ассамблеи вы оказались достойным представителем вашей страны и, если можно так сказать, великой европейской традиции, которая всегда сохранялась на другой стороне земного шара.

208. Это не удивительно для тех из нас, кто знал вас и восхищался вами в течение ряда лет, когда вы блистали как на трибуне Генеральной Ассамблеи, так и в качестве председателя Первого комитета. За это время мы узнали вас как человека крупного калибра, точного и обаятельного оратора и, прежде всего, как человека, взгляды которого воплощают все лучшее из тех идеалов, которые лежат в основе нашей Организации. Ваше руководство, г-н Председатель, всегда было твердым,

но вежливым; твердым по убедительности, но неизменно беспристрастным, достойным и не без юмора. То, что вы смогли заставить нас закончить свою работу вовремя, является большим достижением, но не более чем одним из результатов применения всех качеств замечательного председателя, которые вы проявили.

209. От имени упомянутых мною делегаций я хочу заверить вас в нашем восхищении и выразить сердечную благодарность за ваше вдохновенное руководство.

210. Я не уйду с этой трибуны, г-н Председатель, не выразив нашей большой благодарности за огромную помощь, которую нам оказал выдающийся человек, Генеральный Секретарь, и его способные сотрудники, из которых мне бы хотелось особо упомянуть переводчиков, так отлично справившихся со своей тяжелой и трудной задачей.

211. Г-н ЦЗЯН (Китай) (говорит по-английски): Г-н Председатель, для этого периода истории, по-видимому, характерно то обстоятельство, что все сессии Генеральной Ассамблеи были трудными и долгими. Двенадцатая сессия не является исключением. К счастью, мы завершили свою работу вовремя. По крайней мере в парламенском смысле эту сессию следует считать успешной. Г-н Председатель, этот успех во многом объясняется вашим руководством. Вы были мудрым, справедливым и тактичным Председателем. Делегация Китая желает поблагодарить вас и отдать должное вашему руководству.

212. Генеральный Секретарь никогда не афишировал свою деятельность. Я знаю, — и, я думаю, все знают, — что интерес к нашей работе и участие в нашей работе Генерального Секретаря были всегда ценными, а его персонал и, в частности, г-н Кордье выполнили весьма трудную работу; делегация Китая желает поблагодарить их всех.

213. Г-н ЗЕЙНЭДДИН (Сирия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени делегации азиатских и африканских стран, поручивших мне выразить нашу благодарность вам, г-н Председатель, за умелое, тактичное и эффективное руководство работой данной Ассамблеи.

214. Мне также хотелось бы выразить нашу самую искреннюю благодарность и признательность заместителям Председателя этой сессии Ассамблеи, а также всем членам Генерального комитета, энергичные усилия которых вместе с нашими усилиями обеспечили весьма успешное завершение нашей работы.

215. Разрешите мне также передать те же чувства благодарности и восхищения Генеральному Секретарю и всем членам Секретариата, чья благород-

ная преданность делу и работе Организации Объединенных Наций и дух сотрудничества обеспечили точное, эффективное и согласованное функционирование Генеральной Ассамблеи.

216. Г-н Председатель, Ассамблея закончила обсуждение последнего пункта своей повестки дня единогласным решением, призывающим к мирному сосуществованию, терпению и сотрудничеству между государствами. Пусть этот результат будет действительным выражением веры, ответом на общее стремление всех народов к миру, взаимному доверию, общему благополучию и прогрессу. Пусть эта Ассамблея положит начало тому будущему, на которое все народы имеют право надеяться.

217. Г-н Председатель, мы занимались различными проблемами. Некоторые из них были трудными проблемами, но стремление Генеральной Ассамблеи решить их под вашим мудрым руководством мы никогда не забудем.

218. Г-н ЖОРЖ-ПИКО (Франция) (говорит по-французски): Г-н Председатель, делегация Австрии, Ирландии и Италии оказали мне большую честь, просив меня выступить от их имени; поэтому от имени этих делегаций, а также от имени делегации Франции я благодарю вас за ту энергию, тактичность, знание дела и беспристрастность, с которыми вы руководили работой этой сессии Генеральной Ассамблеи, закончив ее в намеченный срок; это событие следует считать праздничным днем в истории Организации Объединенных Наций. Еще более замечательно то, что, не считая заседаний подкомитетов и рабочих групп, мы провели, я думаю, 495 заседаний, что значительно превышает среднее число заседаний для трехмесячной сессии.

219. То, что мы достигли сегодня вечером, не только замечательно, но также и важно, ибо это облегчит работу технических комиссий и советов, которые будут работать в следующем году до начала очередной сессии Генеральной Ассамблеи. Это нельзя было сделать без вашего энергичного участия, г-н Председатель, и без бдительности, опыта и преданности секретаря Генеральной Ассамблеи и всего Секретариата.

220. Мне кажется, что в этом году более чем в предыдущие годы подготовительная работа, проделанная на уровне Генерального Секретаря, дала нам возможность быстро урегулировать некоторые чрезвычайно трудные вопросы на пленарных заседаниях. Поэтому мы должны поблагодарить Генерального Секретаря в этом году за важный непосредственный вклад в эффективную работу Генеральной Ассамблеи, а также за планомерное функционирование всех служб Секретариата; в лице Генерального Секретаря мы благодарим всех членов Секретариата, которые способствовали планомерному прогрессу в ра-

боте Генеральной Ассамблеи: вице-секретарей, директоров, служащих департаментов, персонал, непосредственно обслуживающий заседания Генеральной Ассамблеи, переводчиков, устных переводчиков и стражу.

221. Вам, г-н Председатель, а также всем тем, кого я только-что назвал, мы выражаем нашу благодарность и лучшие пожелания на праздники Рождества и Нового года и от души поздравляем с успешно выполненной работой.

222. Г-н МОНТЕРО де ВАРГАС (Парагвай) (говорит по-испански): Мне выпала честь говорить от имени всех латиноамериканских стран, которые объединены в союз двадцати государств, связанных вместе общими заботами, общими чувствами и общим стремлением к счастливому будущему народов мира.

223. Как представитель этих государств я обращаюсь к вам, г-н Председатель, со следующими словами. Когда задача выполнена, мы имеем право обратить внимание на заслуги и способности тех, кто с достоинством, мудростью и глубоким чувством ответственности нес это бремя.

224. Когда вы были избраны Председателем этой сессии Генеральной Ассамблеи, мы были уверены, что вы удовлетворительно выполните свои обязанности. Эти уверенность и надежда полностью подтвердились. Мы считаем, что вы были верны целям и принципам Устава. Мы признаем ваши способности и талант, которые позволили вам справиться с наиболее трудной задачей Председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

225. Мы довольны и гордимся вами. Под вашим руководством мы проделали замечательную работу. С вашим опытом и способностями вы всегда давали нам чувствовать, что вы помогаете нам в наших заботах и стремлениях к созданию лучшей атмосферы, в которой наш мир мог бы по-прежнему жить в соответствии с законом и справедливостью. Поэтому мы все искренне удовлетворены работой, которую вы проделали в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи, и с уважением и признательностью поздравляем вас по поводу этого блестящего достижения.

226. Мы также должны поблагодарить и поздравить Генерального Секретаря г-на Дага Хаммаршельда, его помощника по административной части г-на Кордые, а также всех членов Секретариата, работа которых всегда заставляла нас понимать и ценить эффективность различных служб Организации Объединенных Наций.

227. От имени латиноамериканских стран мы благодарим вас, г-н Председатель, за блестяще проведенную сессию, на которой мы имели возможность присутствовать.

228. Г-н КИДРОН (Израиль) (говорит по-английски): Г-н Председатель, делегация Израиля с глубоким удовлетворением присоединяется к тем похвалам, которые были высказаны вам на этом заключительном заседании двенадцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

229. Вы с большой ответственностью, мужеством и умением руководили нашей работой и с достоинством и честью представляли нас перед всем миром. Члены Генеральной Ассамблеи, разумеется, удовлетворены своим выбором Председателя в этом году.

230. Леди Мурро и вам, г-н Председатель, делегация Израиля желает от всего сердца всего лучшего в будущем году.

231. Наша признательность, уважение и поздравления относятся также к выдающемуся и неутомимому Генеральному Секретарю, г-ну Кордые и всем видимым и невидимым членам Секретариата Организации Объединенных Наций, которые обеспечили успешную работу нашей Ассамблеи.

232. Г-н де ЛЕКЕРИКА (Испания) (говорит по-испански): Мне хотелось бы поздравить Председателя от имени Португалии, которую я имею честь представлять сейчас, а также от имени делегации Испании.

233. Те из нас, кто при открытии сессии предсказывал успех Председателя, не ошиблись.

234. Сэр Лесли Мурро преисполнен большой, а иногда и чрезвычайной гуманностью. Ничто, заслуживающее внимания, ему не чуждо, начиная от культуры в ее высших формах и кончая искусством жизни, которое одинаково трудно и необходимо. Авторитет является прямым выражением его личности; ему не приходится его навязывать. Он ведет нас, но прежде всего он заставляет нас чувствовать, что мы хотим быть ведомыми. Он достигает этого посредством своего интеллектуального превосходства и большой дружелюбности, ибо — что я могу сказать со всем уважением, так как это качество мы, латиноамериканцы, ценим — Председатель является simpatico; он вызывает привязанность, дружбу и восхищение. Со всей искренностью я уверяю его, что мы питаем все эти чувства к нему. В значительной степени только благодаря этим его качествам данная сессия была действительно успешной. Не было недостатка в сложных проблемах, некоторые из которых обсуждаются уже в течение длительного времени, тогда как другие возникли в ходе сессии. Все эти проблемы обсуждались под его блестящим и беспристрастным руководством, которое дает надежды на будущее.

235. Возможно, что не все мы удовлетворены принятыми резолюциями; вполне естественно, что мно-

где из нас хотели бы большего. Однако мы, несомненно, можем сказать, что в ходе сессии, работой которой вы, г-н Председатель, руководили, не была усложнена ни одна из проблем, которыми мы занимались; некоторые из этих проблем исчезли или стали менее опасными; что же касается большинства важных проблем, то, по-видимому, мы подошли ближе к их решению, поскольку мы ищем пути и средства для этой цели.

236. Поэтому от имени Португалии и Испании я выражаю вам нашу глубокую благодарность и восхищение.

237. Мне также хотелось бы поздравить Генерального Секретаря, во-первых, по случаю его переизбрания и, во-вторых, в связи с его работой. Немногие общественные деятели пользуются таким универсальным доверием, каким пользуется в настоящее время г-н Хаммаршельд. Об этом свидетельствует не только его переизбрание, но и порученная ему задача, и я не думаю, чтобы у кого-либо были основания сожалеть о том, как он выполнял свои чрезвычайно трудные обязанности.

238. Не могу забыть нашего друга, сидящего на трибуне, г-на Кордые, который работает с такой эффективностью. Я также должен упомянуть членов Секретариата, кругозор и энергия которых удивительны, ибо они фактически предвидят события. И, разумеется, мне хотелось бы упомянуть о переводчиках, работа которых в отношении испанского языка просто удивляет меня. Недавно я заметил, что единственное слово, которое меня беспокоило, каким-то образом исчезло. Я имею в виду употребление французского слова *impasse* вместо испанского эквивалента *callejón sin salida*. Теперь, когда употребляется выражение *callejón sin salida*, я считаю испанский перевод совершенным.

239. И, наконец, мне бы хотелось открыто выразить мою благодарность вам за то, что вы мне оказали честь, избрав меня на вновь учрежденный пост Заместителя председателя Генеральной Ассамблеи в результате голосования, которое тронуло меня числом и источником полученных мной голосов. Я имел честь сидеть на этой трибуне несколько дней тому назад, и я понимаю, что председательствование в Организации Объединенных Наций воодушевляет и облагораживает любого человека, который, как наш Председатель, удовлетворил свои стремления и выполнял свои обязанности со всем благородством и честью.

240. Г-н СЛИМ (Тунис) (говорит по-французски): Мне доставляет подлинное удовольствие подняться на эту трибуну от имени делегации Туниса с тем, чтобы поздравить и нашу Ассамблею и нашего Председателя с окончанием работы двенадцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

241. Вы руководили работой сессии, которая занималась рядом очень деликатных вопросов, и вы смогли руководить нашей работой, управлять дискуссиями с выдающимся умением, способностью и авторитетом; мне от души хотелось бы отдать должное этим качествам.

242. Я бы не выполнил своего долга, если бы я не воспользовался этим случаем, для того чтобы сказать, что мы многим обязаны Генеральному Секретарю, и выразить нашу благодарность ему за ценную помощь, которую он постоянно оказывал нам в течение всей сессии со свойственными ему достоинством, настойчивостью и преданностью. То же самое мне хотелось бы высказать в отношении его непосредственных помощников, а также всех служащих, которые своей работой облегчали нашу работу.

243. Под вашим председательством был принят ряд резолюций большого или меньшего значения, в зависимости от обсуждаемого вопроса и того влияния, которое они могут оказать на сотрудничество между государствами-членами Организации в их работе по укреплению мира, поддержанию международной безопасности и благосостояния человечества. Да поможет нам Бог отнестись к ним с надлежащим вниманием, со всей доброй волей и любовью, на которую только мы способны, в целях достижения подлинно мирного сосуществования.

244. Г-н ЛОДЖ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Прежде всего делегация Соединенных Штатов хочет выразить свою благодарность всем служащим Организации Объединенных Наций: людям, которые обслуживают это прекрасное здание и поддерживают его в образцовом и исправном состоянии, всем посыльным, клеркам, помощникам, дежурным, секретарям, работающим так преданно, нашим устным переводчикам, которые несомненно являются одним из чудес мира, всем экспертам, оказывающим помощь в работе комитетов, помощнику Генерального Секретаря по административной части, способному и энергичному г-ну Кордые и, несомненно, нашему Генеральному Секретарю Дагу Хаммаршельду, который лично и своими действиями символизирует динамическую волю всего человечества к миру.

245. Мне также хотелось бы приветствовать всех моих коллег-представителей и в заключение отдать должное нашему Председателю сэру Лесли Мунро. Он был верен своему долгу и работал с неутомимой энергией; на него можно было положиться во всех отношениях; он вкладывал в работу всю душу и свой громадный опыт и талант и представлял Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций перед всем миром.

246. От имени делегации Соединенных Штатов, г-н Председатель, мы выражаем вам благодарность и самые сердечные пожелания на будущее.

247. Г-н АЗКУЛЬ (Ливан) (говорит по-французски): От имени делегаций азиатских и африканских стран, в число которых имеет честь входить и моя страна, представитель Сирии отдал должное вам, Генеральному Секретарю, вашим и своим коллегам.

248. Однако мне хотелось бы лично от себя добавить кое-что к тому, что он сказал, ибо для меня трудно упустить эту возможность, не попытавшись выразить здесь вам всего того, что я чувствовал на протяжении всей сессии, выразить признательность, восхищение и благодарность за то, как вы руководили работой наших заседаний и направляли наши дискуссии. Вы были тверды и справедливы и вместе с тем всегда приятны и чутки. Короче говоря, вы оправдали то доверие которое глава ливанской делегации и министр иностранных дел Ливана г-н Шарль Малик выразил вам, когда он с этой самой трибуны заявил, что снимает свою кандидатуру на пост Председателя в вашу пользу. Я уверен, что, если бы он присутствовал здесь сегодня, он гораздо лучше чем я выразил бы свою признательность, которую вы заслуживаете.

249. У ТАНТ (Бирма) (говорит по-английски): Разрешите мне присоединиться к делегациям других стран и принести самые теплые поздравления от имени делегации Бирмы вам, г-н Председатель, за очень умелое и достойное выполнение вами своих обязанностей на этом высоком посту. Еще задолго до того, как вы были избраны на этот пост, многие знали о вашей мудрости, вашем глубоком чувстве долга, вашем понимании и ваших способностях. Представители Бирмы, имевшие удовольствие и честь знать вас до моего назначения, говорили о вас с уважением, любовью и восхищением. Я имею честь знать вас и уважать вас и как Председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и как человека. Вы не только умело и с достоинством выполняли свои трудные обязанности, но вы доказали нам, что вы добрый и отзывчивый человек, понимающий других людей.

250. Делегации Бирмы также хотелось бы выразить самую теплую благодарность и восхищение нашему неутомимому Генеральному Секретарю г-ну Дагу Хаммаршельду и его очень способному помощнику г-ну Кордые за ту исключительную эффективность, с которой они выполняли свои трудные обязанности, и через них всем членам Секретариата Организации Объединенных Наций, включая, несомненно, и очень способных переводчиков, за очень быстрое выполнение повседневной работы Организации Объединенных Наций.

251. От имени делегации Бирмы и от имени делегаций всех азиатских государств-членов Организации разрешите мне еще раз выразить наше глубокое чувство удовлетворения по поводу той работы, которую мы выполнили на заседаниях этой Гене-

ральной Ассамблеи под вашим умелым руководством. Разрешите мне пожелать вам, г-н Председатель, и через вас Генеральному Секретарю и членам Секретариата радостного Рождества и счастливого Нового Года.

252. Г-н АВЕРОВ-ТОССИЦА (Генция) (говорит по-французски): Г-н Председатель, делегация Югославии, дорогой для меня страны, оказала мне честь и просила меня выступить от ее имени. От имени делегаций Югославии и Греции мне хотелось бы выразить нашу признательность и удовлетворение по поводу того, как вы руководили нашими дискуссиями.

253. Вы занимаете самый высокий пост во всем мире, и трудно подобрать слова для обращения к вам. За вашей работой наблюдает весь мир. Вы были выдающимся Председателем сессии, которая была так же благотворна, как и трудна, и этот факт облегчал нам работу. Вы должны были руководить обсуждением таких трудных и сложных вопросов, как сирийский вопрос, и, несмотря на это, ваше руководство отличалось тактичностью и дало возможность добиться желаемой цели — мира и спокойствия.

254. Вы имели честь и, по-моему, удовольствие руководить работой Ассамблеи, которая впервые за двенадцать лет существования Организации Объединенных Наций должна была принять решение огромного принципиального значения о самоопределении народов, причем голосование по этому вопросу было большой моральной победой.

255. Я имею в виду ваше руководство обсуждением сирийского вопроса. Невозможно говорить о Среднем Востоке, не упомянув о важной и положительной роли, которую играл наш Генеральный Секретарь в установлении мира в этом районе и в поощрении его развития. Когда обсуждается Средний Восток, кто может упустить из виду его имя не поблагодарить и не поздравить его? Говоря о высших должностных лицах этой исключительной Ассамблеи, невозможно не упомянуть г-на Кордые и высших должностных лиц, которые оказывали ему помощь.

256. В заключение, мне хотелось бы еще раз поблагодарить вас за выполненную вами работу.

257. В.В. КУЗНЕЦОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Мы подошли к концу работы двенадцатой сессии Генеральной Ассамблеи. Хотя настоящая сессия не справилась в полной мере с поставленными перед ней задачами, все же следует отметить определенные положительные стороны работы. Прежде всего, Генеральной Ассамблее удалось принять согласованное решение по такому важному вопросу, как вопрос о мирном сосуществовании государств. Необходимо отметить, что едино-

гласное принятие резолюции по этому вопросу показывает своевременность его постановки на сессии и указывает на большие возможности в Организации Объединенных Наций для разрешения совместными усилиями всех членов Организации насущных вопросов, связанных с обеспечением всеобщего мира.

258. Несомненно, что положительное значение имело обсуждение на сессии вопроса об угрозе военной агрессии против Сирии. Оно явилось важным фактором в предотвращении опасности военного нападения на сирийский народ и тем самым был внесен важный вклад в дело сохранения мира на Ближнем и Среднем Востоке и во всем мире.

259. Нельзя не выразить сожаления по поводу того, что настоящая сессия Генеральной Ассамблеи не смогла принять конкретных решений в отношении такой волнующей весь мир проблемы, как проблема разоружения. Советская делегация тем не менее глубоко убеждена, что если все члены Организации Объединенных Наций будут действительно стремиться к тому, чтобы найти разрешение проблемы разоружения, то может быть обеспечен успех и в этом важном деле.

260. Советский Союз, ставящий высшей своей целью упрочение мира и развитие сотрудничества между государствами, и в дальнейшем будет стремиться к положительному разрешению этого вопроса в интересах всех народов мира.

261. К сожалению, приходится констатировать, что внимание настоящей сессии Ассамблеи отвлекалось от ее основной задачи — укрепления всеобщего мира и обеспечения безопасности — в угоду интересам других стран.

262. Г-н Председатель, позвольте мне от имени делегации Советского Союза выразить вам свою признательность за большую работу, которую вы проделали, руководя двенадцатой сессией Генеральной Ассамблеи.

263. Советская делегация также выражает свою признательность Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Хаммаршельду и его неутомимому помощнику г-ну Кордье, а также всем сотрудникам Секретариата, обеспечившим бесперебойную работу сессии.

264. Г-н МАГЕРУ (Румыния) (говорит по-французски): Делегации Албании, Болгарии, Венгрии, Польши и Чехословакии оказали мне честь, прося меня выступить от их имени. Поэтому от имени этих делегаций, а также от имени делегации Румынии мне хотелось бы поздравить вас, г-н Председатель, и поблагодарить вас за тот вклад, который вы сделали в работу двенадцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

265. Мне также хотелось бы выразить нашу благодарность таким должностным лицам Генеральной Ассамблеи, как Генеральный Секретарь г-н Хаммаршельд и секретарь Генеральной Ассамблеи г-н Кордье, а также всем их сотрудникам за их неустанные усилия по обеспечению наилучших условий для нашей работы.

266. Мы выражаем надежду, что последняя резолюция, которая только что была единогласно принята Генеральной Ассамблеей, явится действительным вкладом в дело мира и международного сотрудничества. В этом духе, г-н Председатель, мы выражаем самые лучшие пожелания на Новый год вам, Генеральному Секретарю, секретарю Генеральной Ассамблеи, их сотрудникам и всем нашим уважаемым коллегам.

267. Г-н ЭСИН (Турция) (говорит по-английски): От имени делегации Турции я хотел бы сердечно поблагодарить вас за то, с какой мудростью, беспристрастностью и терпением вы руководили нашей работой. Делегация Турции выражает свою благодарность и свое восхищение также и Генеральному Секретарю г-ну Дагу Хаммаршельду, а также и его весьма способному персоналу, который так успешно помог вам выполнить большую программу работы в намеченное время.

268. Разрешите мне также добавить, что делегация Турции считает, что никто не имел никакой мысли об агрессии против Сирии, как об этом только что говорилось.

269. В заключение разрешите пожелать вам, г-н Председатель, а также леди Мунро, заслуженного отдыха и счастливых праздников Рождества.

270. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Члены Генеральной Ассамблеи, я и моя жена тронуты искренностью и теплотой слов, которые вы любезно высказали обо мне и моей работе здесь. Я следовал по пути заслуженных председателей; это само по себе являлось источником большого удовлетворения для меня лично и я был осчастливлен теми похвальными словами, которые вы любезно высказали сегодня, и я этого никогда не забуду. Разумеется, я поздравляю вас с наступающими праздниками.

271. В настоящее время мы завершили работу нашей сессии. Я не хочу задерживать вас, но надеюсь, что вы позволите выразить мне благодарность всем тем, кто так охотно сотрудничал со мной и облегчал мою задачу, а также обеспечил планомерное завершение наших трудов. Я так многим им обязан. Я особенно благодарю нашего замечательного и выдающегося Генерального Секретаря г-на Хаммаршельда и его помощника по административной части г-на Кордье. Их руководство и их мудрый совет всегда были для меня ценны.

272. Мне также хотелось воспользоваться этим случаем и сказать несколько добрых слов о работе других сотрудников Генерального Секретаря, — сотрудников, обслуживающих конференции, устных и письменных переводчиков, — и то скромное большинство, которое незаметно и быстро выполняет работу в недрах Секретариата. Все они с необыкновенным рвением и эффективностью выполняли трудные, возложенные на них обязанности.

273. Я считаю также честью для себя то обстоятельство, что я работал в течение этой сессии с опытной и почтенной группой заместителей Председателя и председателей комитетов, которые сделали так много для планомерного и быстрого выполнения нашей работы.

274. Вам же, представителям-коллегам и членам Генеральной Ассамблеи, я хотел бы воздать должное и безграничную благодарность. Хотя в ходе наших прений были тревожные моменты, трудности, а иногда и резкости, ваша снисходительность, ваше чувство справедливости, юмор и вежливость всегда служили источником воодушевления для меня.

275. Вы, может быть, помните, что в ходе наших заседаний я часто говорил, что я нахожусь в руках Генеральной Ассамблеи. Я рад сказать, что это были добрые и снисходительные руки. По правде говоря, для меня было большой честью быть вашим Председателем.

276. Я не собираюсь делать длинного обзора работы двенадцатой сессии, но один или два важнейших вопроса заслуживают, может быть, с вашего разрешения, нескольких слов. В экономической области я бы упомянул учреждение Специального фонда как расширение деятельности нашей Организации в области технической помощи и развития. Можно надеяться, что при поддержке и в сотрудничестве с правительствами государств-членов Организации это новое мероприятие окажется действительным вкладом в дело улучшения жизненного уровня народов менее развитых стран мира. Достижение независимости этими странами, а также вступление их в международные организации, открыли перед нашей Организацией новые перспективы и новые возможности, а также выдвинули новые запросы и бросили новые вызовы. Я уверен, что наша Организация не сможет не принять эти вызовы.

277. Я не могу не упомянуть работы Четвертого комитета. Этот Комитет занимался серьезными вопросами, касающимися судьбы миллионов людей. Естественно, были вопросы, по которым не было единогласия, а вместе с тем были очень важные проблемы, по которым Комитет успешно добивался единодушия или почти единодушия. Значение работы Четвертого комитета не уменьшается от того, что она не была импозантной.

278. Обращаясь теперь к политическим вопросам, рассмотренным Генеральной Ассамблеей, я не могу сказать, что в ходе наших прений отсутствовал дух сдержанности и стремления к компромиссу, хотя в некоторых случаях единодушное голосование определялось не столько общим подходом, сколько невозможностью обеспечить общую поддержку резко отличающимся мнениям. В отношении такого важного района, как Средний Восток, Генеральная Ассамблея приняла решение сохранить Чрезвычайные вооруженные силы Организации Объединенных Наций в качестве ценного сдерживающего фактора и фактора стабильности в районе, который в течение длительного времени характеризовался раздорами. В принципе соглашаясь на распределение этих расходов между всеми государствами-членами Организации, Генеральная Ассамблея подчеркнула концепцию коллективной ответственности. В другой области, где гуманитарные обязательства переплетаются с важнейшими политическими вопросами, Генеральная Ассамблея обратила внимание государств-членов Организации на критическую необходимость увеличения добровольных взносов для агентства, которое она создала для оказания помощи 900 000 палестинских беженцев.

279. Однако по другому вопросу, связанному со Средним Востоком и с отношениями между двумя соседями, Генеральная Ассамблея после полного обсуждения вопроса на пленарном заседании не приняла никакой резолюции, стремясь вместо этого обеспечить время, необходимое для размышлений и ослабления напряженности.

280. Я считаю, что со всей откровенностью мы должны сказать, что никакого прогресса по вопросу о разоружении не достигнуто. Наша работа началась с очевидного тупика и, к сожалению, закончилась в двойном тупике как в отношении существа проблемы, так и в отношении процедуры будущих переговоров. Эти достойные сожаления результаты следует рассматривать как совершенно несоответствующие тому, что мир ждет от нашей организации. Кроме того, в этом выражается все более угрожающее разделение мира, разделение, которое в течение более десяти лет подрывало эффективность Организации Объединенных Наций и ограничивало использование потенциальных возможностей ее Устава. Это разделение поставило под угрозу безопасность нейтральных стран не в меньшей степени, чем безопасность главных соперников, и сделало их всех своими жертвами. Это придавало универсальное значение местным и региональным спорам, увековечивало старые антагонистические противоречия, создавая новые и осложняя их разрешение.

281. Говоря о разоружении в начале работы нашей сессии, я сказал, что время не на нашей стороне. Все, что произошло с тех пор, еще больше укрепило мое убеждение. Я считаю, что сейчас более

чем когда-либо крайне важно, — я повторяю это самым ответственным образом, — чтобы мы боролись с этой угрозой крупных вооружений. Я считаю, что мы должны решительно и без промедлений стремиться к ликвидации тупика в ядерных вооружениях, с тем чтобы прекратить это существование страха. Мы должны постоянно стремиться к тому, чтобы расширить пропасть между безопасностью и смертельной угрозой и полностью восстановить силу и значение нашего Устава.

282. Я один из тех, кто верит в то, что срочность, опасная срочность и серьезность этой проблемы вызовут своевременную реакцию всех держав, которые разделяют ответственность за ее разрешение. У членов Организации Объединенных Наций нет недостатка в твердости воли и настойчивости для преодоления этой последней дилеммы; я уверен, что, несмотря на свою слабость, Организация может служить целям дипломатического примирения в целях мира.

283. Слагая полномочия Председателя, я вполне убежден, что выполнение Устава является открытой

дорогой к лучшей жизни. Если на данной сессии мы сделали не более одного шага, одного короткого и экспериментального шага по пути к нашей цели, то наши усилия будут полностью вознаграждены.

## ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ

### МИНУТА МОЛЧАНИЯ, ПОСВЯЩЕННАЯ МОЛИТВЕ ИЛИ РАЗМЫШЛЕНИЮ

284. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Приглашаю представителей встать для соблюдения минуты молчания, посвященной молитве или размышлению.

Представители стоя соблюдают минуту молчания.

### ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

285. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Объявляю очередную двенадцатую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

Заседание зарывается в 20 ч. 05 м.